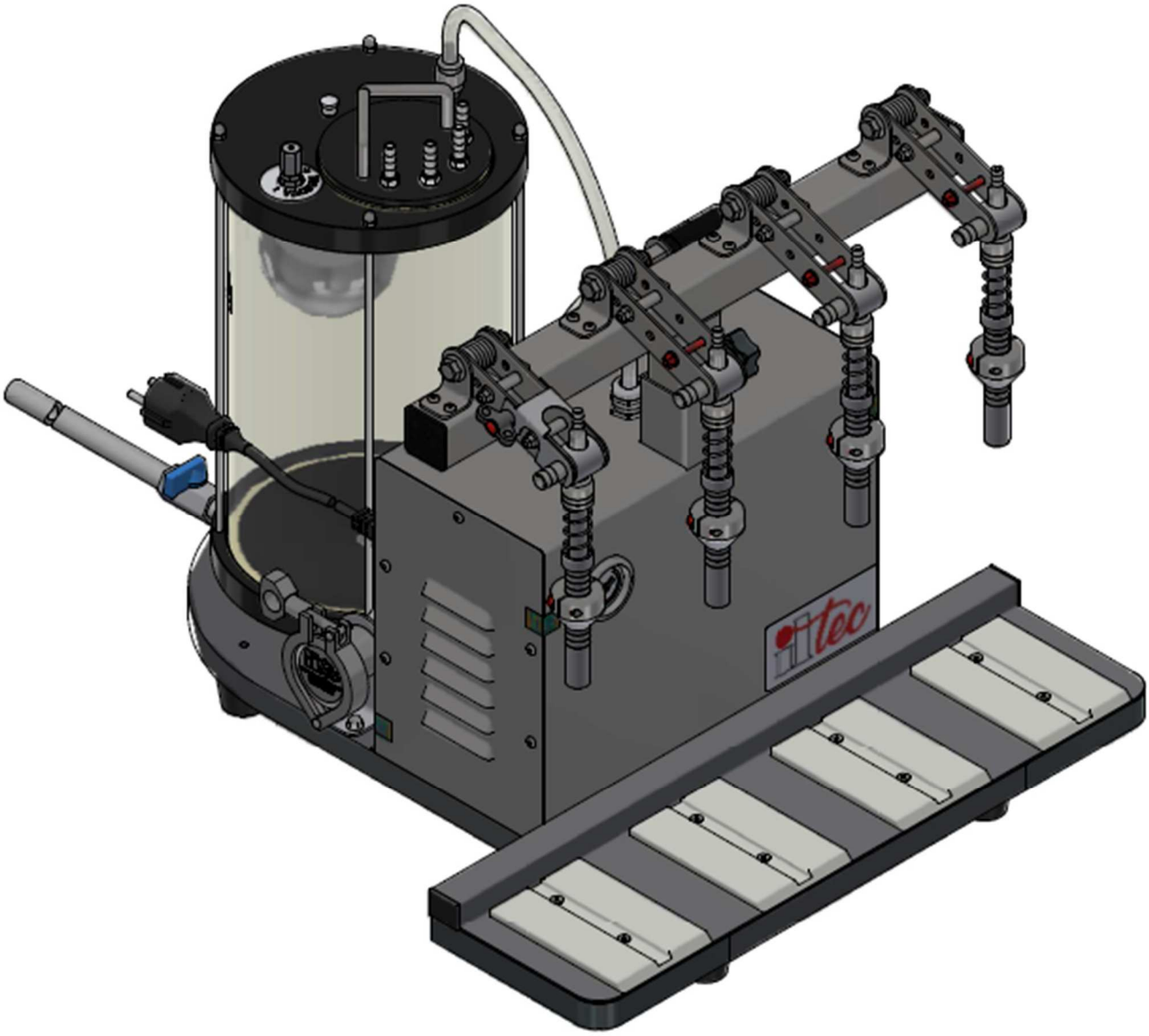
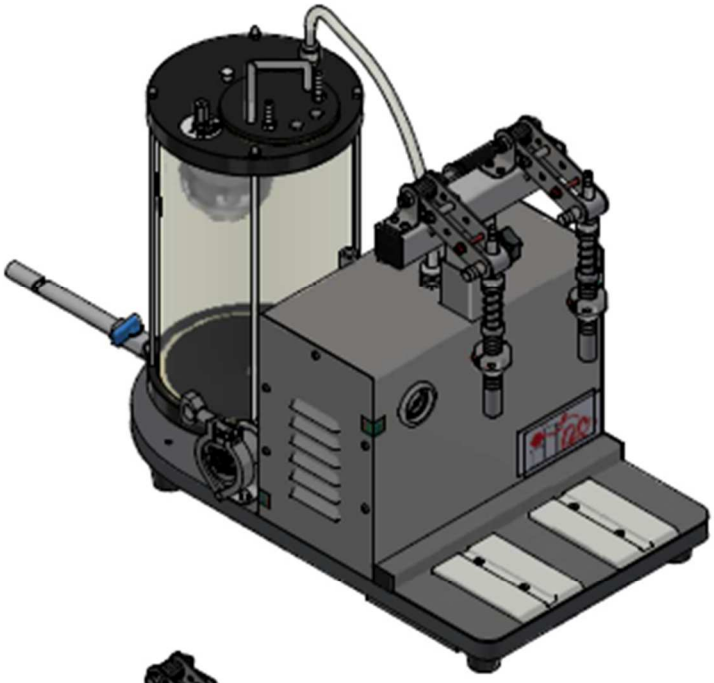


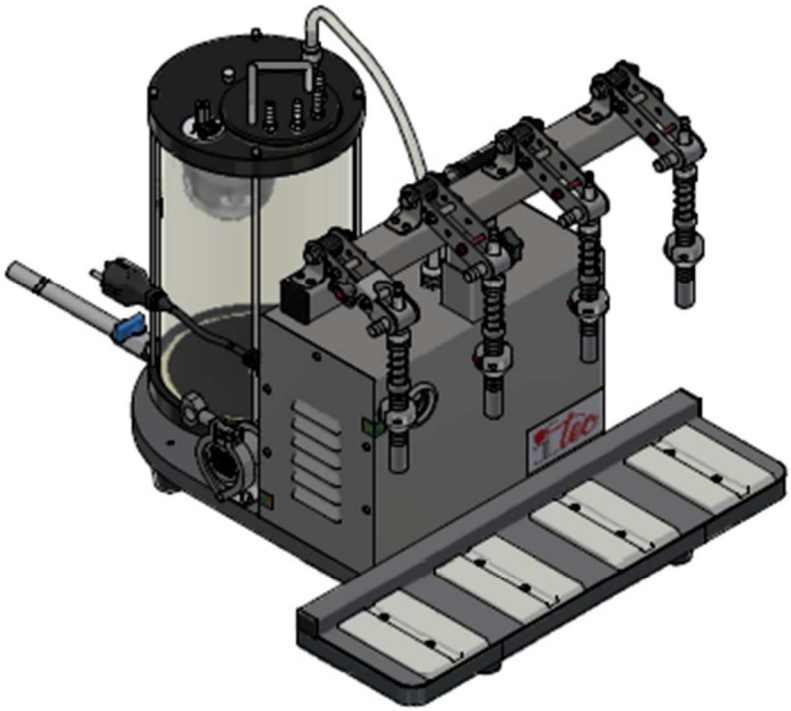
ULTRAFILLER 2/4 PNEUMATICA

I.L. Industria di Leivi S.R.L.
www.il-tec.com/
Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE)

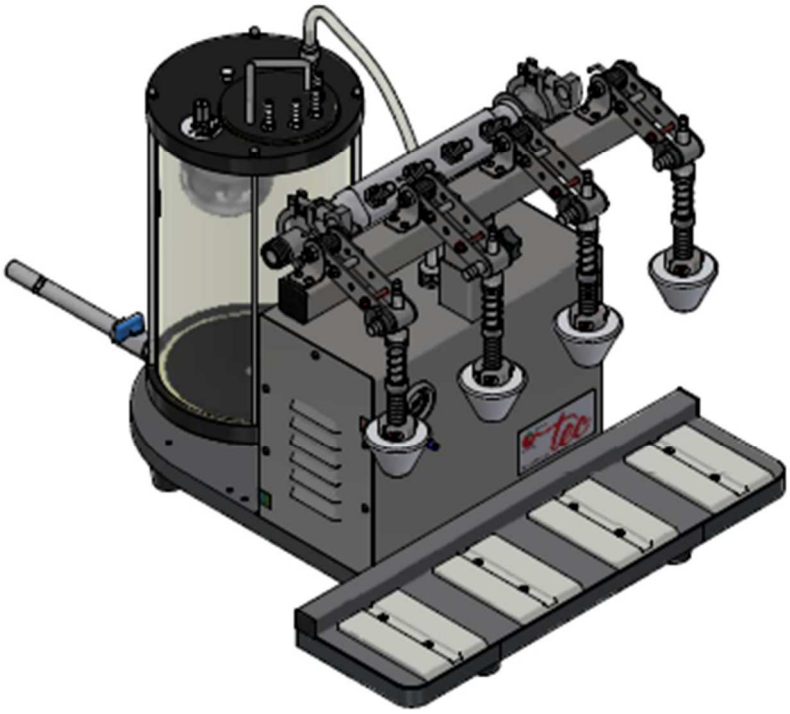
Rev.0 - 11/2026

ULTRAFILLER 2
PNEUMATICA

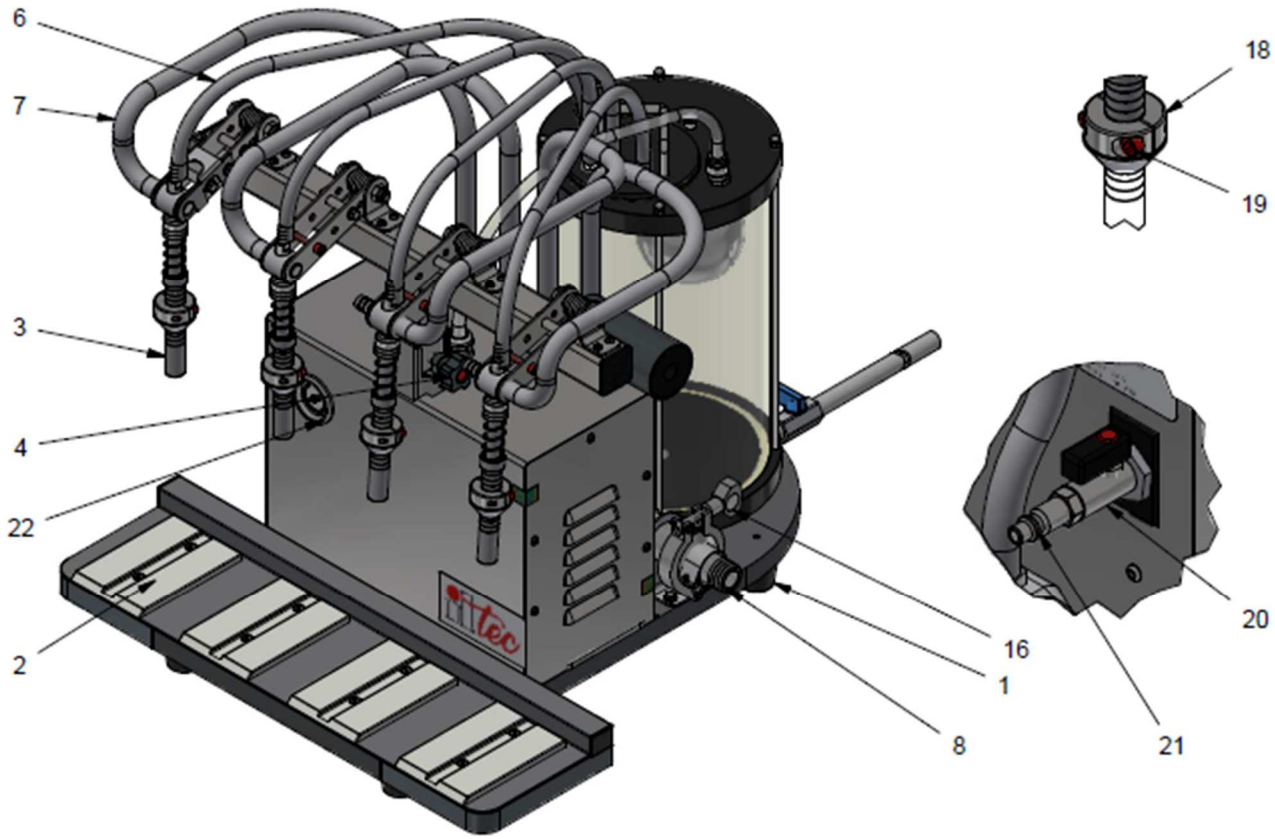


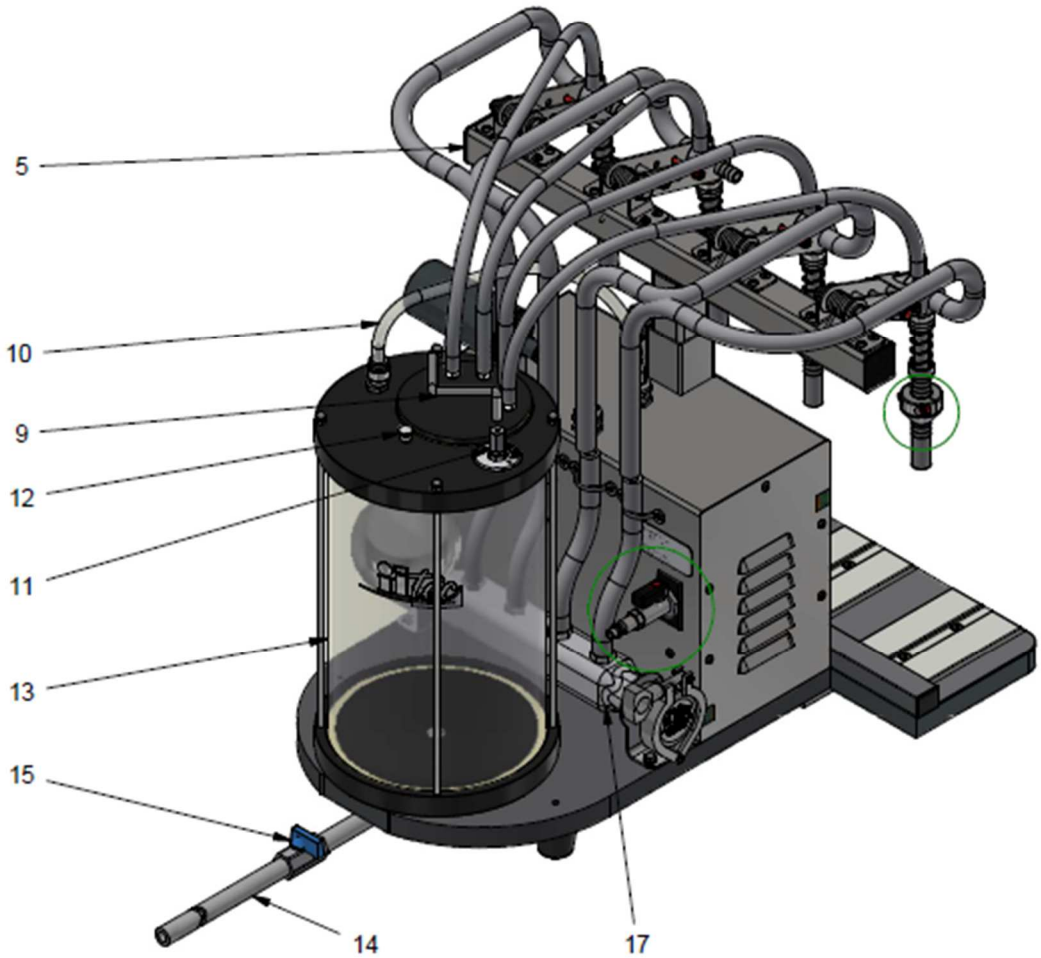


ULTRAFILLER 4
PNEUMATICA



ULTRAFILLER 4
POMODORO
PNEUMATICA


6
7
3
4
22
2
18
19
20
16
1
8
21


5
10
9
12
11
13
15
14
17

MANUALE UTENTE

1. Norme generali di sicurezza
2. Contenuto dell'imballo
3. Disimballaggio
4. Dati di targa
5. Descrizione del prodotto
6. Caratteristiche tecniche
7. Messa in funzione
8. Regolazioni
9. Flussaggio
10. Riempimento delle bottiglie
11. Svuotamento serbatoio
12. Manutenzione
13. Troubleshooting
14. Ricambi
15. Smaltimento
16. Dichiarazione di conformità
17. Garanzia

1. Norme generali di sicurezza

Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima dell'uso. Conservare il manuale per eventuali consultazioni future.
Tutte le immagini sono inserite a scopo illustrativo. I prodotti possono subire modifiche in corso d'opera.
Il presente manuale d'uso costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima del suo utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza dell'installazione, dell'uso e della manutenzione. Conservare quindi con cura.
La mancata osservanza delle istruzioni di seguito riportate costituisce condizione di pericolo e pone a rischio l'incolumità del personale ed il corretto funzionamento della macchina. Prima di usare la apparecchio, leggere attentamente le norme generali di sicurezza di seguito riportate.
• Dopo aver rimosso l'imballaggio, verificare che i prodotti siano integri e che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine. In caso di dubbio non utilizzarle e rivolgersi presso un Centro Assistenza Autorizzato. Non lasciare gli eventuali elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, cartone, ecc.) alla portata di bambini o disabili in quanto potenziali fonti di pericolo. Il concetto di sicurezza dell'apparecchio è valido solo in condizioni perfette.
• Questo apparecchio non è stato progettato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, fisiologiche o intellettuali ridotte, oppure che non abbiano esperienza e/o capacità, a meno che non siano sotto il controllo di una persona responsabile della sicurezza o che fornisca loro le istruzioni su come utilizzare l'apparecchio. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.
• Per garantire una ventilazione sufficiente, lasciare intorno al dispositivo almeno 12 cm di spazio libero. Posizionare il dispositivo su una superficie asciutta e stabile. Non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole, vento, pioggia e spruzzi d'acqua.
• Accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione prima di pulire il dispositivo. Non utilizzare spugnette in metallo o prodotti abrasivi per pulire il dispositivo. Pulirlo solo con un panno leggermente umido. Non immergere mai il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni.
• Non manomettere l'apparecchio né aprire l'involucro dell'apparecchio per cercare di ripararlo da soli. É assolutamente vietato apportare modifiche a qualsiasi componente del prodotto o sostituirne con ricambi non originale. In questo caso si rischia di compromettere la sicurezza dell'apparecchio e la garanzia non è più valida.
• Non ostruire il dispositivo con oggetti quando è in funzione. Durante il funzionamento dell'apparecchio tenere le mani lontane dalle parti in movimento.
• Il dispositivo è per un uso domestico e in ambienti simili (ambienti di lavoro, hotel, motel e strutture simili). Il dispositivo non è per uso industriale.
• Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato. Affidare al servizio di assistenza clienti la riparazione o la sostituzione dei dispositivi danneggiati o che non funzionano correttamente.
• Non abbandonare mai la macchina accesa.
• Utilizzare l'apparecchio in ambienti con temperatura compresa tra 10°C e 35°C e una umidità inferiore al 60%.
• Durante la fase di regolazione e di funzionamento è obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
ATTENZIONE Usi del prodotto non conformi a quanto descritto in questo documento sono da considerarsi impropri e quindi dichiarati non sicuri. Possono provocare danni all'attrezzatura e lesioni personali anche gravi. Ogni altro utilizzo che non sia quello per cui il prodotto è stato progettato e descritto in questo documento si considera non conforme; pertanto, il fabbricante ne declina ogni responsabilità.
ATTENZIONE ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl non si ritiene responsabile in caso di danneggiamento della macchina e/o infortunio di personale dovuti alla non osservanza delle prescrizioni di sicurezza indicate nel presente manuale.
NOTA I prodotti Industria di Leivi non sono progettati per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni e ad alto rischio di incendi. In caso di guasti o non corretto funzionamento, non devono essere utilizzati fino a quando il Servizio Assistenza Tecnica non abbia ultimato l'intervento di riparazione

2. Contenuto dell'imballo

La riempitrice viene consegnata in una scatola al cui interno sono contenuti:
1. Riempitrice Ultrafiller
2. Raccordo TriClamp Ø25 e Ø19 per connessione tubo mandata prodotto
3. Set O-ring per beccucci
4. Brugola per regolazione shaft collar

OPTIONAL
- Stazione a cartucce (cartucce h=10")

3. Disimballaggio

1. Estrarre l'apparecchio dalla scatola.
2. Togliere tutte le parti dalla confezione.
3. Controllare che l'imballo contenga tutti gli elementi sopra elencati

ATTENZIONE. Non lasciare che i bambini giochino con i sacchetti di plastica. Rischiano di soffocarsi!
ATTENZIONE. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che ci siano tutte le parti elencate e che non ci siano segni visibili di danno.

4. Dati di targa

Sull'apparecchio sono riportati i dati di identificazione del costruttore e di conformità alle Direttive Europee.

Inoltre, sono riportate alcune avvertenze di sicurezza che devono essere attentamente rispettate da chiunque si appresti ad usare il prodotto. Il mancato rispetto di quanto prescritto, solleva la Ditta costruttrice da eventuali danni o infortuni, a persone o cose, che ne potrebbero derivare e rende l'operatore stesso unico responsabile verso gli organi competenti.

5. Descrizione del prodotto

L'apparecchio è progettato per il riempimento semiautomatico di bottiglie con liquidi alimentari non gasati.
È utilizzabile per:

- Birra
- Vino
- Superalcolici
- Aceto
- Sidro
- Olio
- Liquidi non viscosi
- Salsa di pomodoro (Solo versione "Pomodoro")

ATTENZIONE. Si declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di altre tipologie di liquidi o solventi.
ATTENZIONE. La temperatura massima del liquido deve essere inferiore a **85 °C**
La riempitrice è composta dalle seguenti parti principali:

1. Piedi di appoggio
2. Piano di appoggio bottiglia
3. Beccuccio riempimento standard
4. Manopola regolazione altezza beccucci
5. Trave portabeccucci
6. Tubo di ritorno
7. Tubo di alimentazione prodotto
8. Portagomma TriClamp
9. Tapo serbatoio ricupero
10. Tubo innesto rapido per vuoto
11. Valvola regolazione vuoto
12. Galleggiante
13. Serbatoio di smaltimento liquido
14. Tubo scarico
15. Rubinetto scarico
16. Morsetto TriClamp
17. Collettore
18. Collare regolazione riempimento
19. Vite collare regolazione
20. Rubinetto chiusura aria
21. Sgancio rapido aria
22. Vacuometro

ATTENZIONE. Il tubo di pescaggio non è in dotazione

6. Caratteristiche tecniche

MODELLO	UltraFiller 2	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Pomodoro
N° beccucci	2	4	
Alimentazione	Aria compressa 4-6 bar; portata minima 100 l/min		
Dimensioni	330x550x420	500x550x420	
Peso:	20 kg	25 kg	

7. Messa in funzione

POSIZIONAMENTO
Posizionare la riempitrice su una superficie piana, lontana da fonti di calore.
Verificare la messa in bolla dell'apparecchiatura e se necessario livellarla opportunamente.
Posizionare il tappo nella sua sede sul serbatoio.
Verificare che il tubo con l'attacco rapido sia collegato, altrimenti collegarlo al serbatoio.

COLLEGAMENTO TUBO DI MANDATA
Collegare il tubo di mandata fornito in dotazione al relativo porta tubo.
NOTA. Verificare il corretto posizionamento dei tubi già presenti sull'apparecchio per evitare fuoriuscite di liquido e aria.
Verificare che il serbatoio di smaltimento liquido sia correttamente in posizione.

COLLEGAMENTO DELL' ALIMENTAZIONE
Collegare l'aria compresa attraverso l'apposito connettore.
ATTENZIONE. Prima di collegare la riempitrice a una fonte di aria a pressione, controllare che il rubinetto di aria sia chiuso.
ATTENZIONE. Prima di utilizzare la riempitrice effettuare le operazioni di flussaggio.
Si declina ogni responsabilità nel caso in cui non si effettui il flussaggio per la pulizia da eventuali polveri che possono compromettere la qualità del prodotto imbottigliato.

8. Regolazioni

1. Allentare il pomello di bloccaggio e sollevare completamente il gruppo porta beccuccio, quindi serrarlo
2. Posizionare una bottiglia sotto il beccuccio.
3. Allentare il pomello di bloccaggio e abbassare il gruppo porta beccuccio, quindi bloccare serrando il pomello.

Per variare il livello massimo del liquido nella bottiglia modificare la posizione del collare dopo aver allentato le viti. Se il collare non risultasse ben adeso al beccuccio usare la chiave esagonale in dotazione per stringerlo.
Abbassando il collare si aumenta il livello di riempimento mentre alzandolo si abbassa.
Movimentando il collare potrebbe essere necessario ripetere la regolazione del punto precedente.
Regolare la velocità di riempimento delle bottiglie agendo sulla valvola.
A valvola completamente chiusa corrisponde la massima velocità di riempimento. Per ridurre tale velocità svitare la valvola.
Si consiglia 0,3-0,4 bar come pressione di riferimento.
NOTA. Attraverso la valvola regolazione vuoto è possibile variare il valore della pressione di aspirazione (vuoto) generato in fase di riempimento.
Tale valore può essere letto attraverso il vacuometro posto nella parte anteriore della riempitrice.
NOTA. Per l'operazione di flussaggio la valvola regolazione vuoto deve essere completamente chiusa (massima portata).

9. Flussaggio

Prima di utilizzare la riempitrice col prodotto desiderato è necessario effettuare il flussaggio utilizzando acqua potabile a temperatura ambiente. Si consiglia di utilizzare un sanificante. Questa operazione consente di eliminare dalle tubazioni eventuale sporco e residui, garantendo in fase di utilizzo la buona qualità del prodotto lavorato.

ATTENZIONE. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni. Non utilizzare acidi.

1. Posizionare il tubo di mandata all'interno di un contenitore contenente acqua a temperatura ambiente.
2. Accendere la riempitrice attraverso l'apposito interruttore.
3. Effettuare le opportune regolazioni come indicato.
4. Posizionare sotto al beccuccio una bottiglia e procedere al riempimento verificando che parte del liquido venga scaricato nel serbatoio di recupero liquido.
5. Effettuare una serie di riempimenti in modo da garantire il passaggio dell'acqua in ciascuna tubazione.

NOTA. All'interno del serbatoio è presente un galleggiante che arresta il funzionamento della riempitrice in caso di raggiungimento del livello massimo.
Portare a pressione ambiente il serbatoio staccando lo sgancio rapido posto sopra il serbatoio stesso.
Al termine del flussaggio svuotare il serbatoio.

10. Riempimento delle bottiglie

Dopo aver effettuato le opportune regolazioni e il flussaggio è possibile procedere al riempimento delle bottiglie.

1. Accertarsi che il serbatoio di raccolta sia completamente vuoto.
2. Posizionare il tubo di pescaggio nel contenitore del vostro fluido da travasare.
3. Aprire il rubinetto d'aria compressa.
4. Posizionare una bottiglia vuota in corrispondenza del beccuccio. Una volta raggiunto il livello impostato il liquido defluirà automaticamente verso il serbatoio di raccolta, quindi rimuovere la bottiglia piena per evitare spreco di prodotto.
5. Posizionare la bottiglia successiva.

ATTENZIONE. Posizionare la bottiglia con cura per evitare di danneggiarla.
NOTA. Controllare visivamente ogni bottiglia per verificare che non si sia accidentalmente sbeccata durante il riempimento.
NOTA. Al termine di ogni utilizzo effettuare il flussaggio con acqua potabile a temperatura ambiente.

11. Svuotamento serbatoio

Il serbatoio di smaltimento è dotato di un galleggiante che arresta il riempimento delle bottiglie in caso di troppo pieno. In tal caso occorre svuotare il contenuto del serbatoio agendo come segue:

1. Chiudere il rubinetto d'aria compressa.
2. Eliminare il vuoto dal sistema sganciando il raccordo rapido.
3. Rimuovere il tappo, estrarlo dalla sua sede e svuotarlo.
4. Riposizionare il serbatoio nella sua sede e chiuderlo, riposizionare il raccordo rapido e proseguire con la lavorazione.

ATTENZIONE. Se il liquido all'interno del serbatoio dovesse superare l'indicazione "MAX-" senza che il galleggiante si alzi, spegnere immediatamente l'apparecchio e procedere allo svuotamento del serbatoio**.**
Si declina ogni responsabilità derivante da eventuali errori commessi nell'utilizzo dell'apparecchio.
ATTENZIONE. Non riusare il liquido proveniente del serbatoio di smaltimento.

12. Manutenzione

PULIZIA

Prima di eseguire qualunque intervento accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione.
Al termine di ogni utilizzo è necessario procedere alla rimozione di tutti i residui di prodotto. Procedere quindi alla pulizia e all'asciugatura completa della macchina.

13. Troubleshooting

LA MACCHINA RIEMPITRICE NON GENERA VUOTO

1. Mancanza di aria a pressione: Controllare di avere aria a pressione.
2. Collegamento pneumatico non adeguato: Verificare che il tubo d'aria a pressione sia collegato correttamente
3. Macchina in depressione: Chiudere il rubinetto d'aria a pressione; sollevare il galleggiante fino a mandare a pressione atmosferica la macchina, quindi controllare che il vacuometro segni "0 bar". Ricollegare la macchina e verificare che la macchina vada in depressione

MACCHINA ACCESA MA LA BOTTIGLIA NON SI RIEMPIE

1. Sgancio rapido scollegato: Ricollegare lo sgancio rapido e riaccendere la macchina
2. Galleggiante sollevato: Svuotare il serbatoio di smaltimento liquido e riaccendere la macchina
3. Tubo di pescaggio non collegato alla damigiana o collegato al fondo della stessa: Regolare la posizione del tubo di pescaggio in maniera tale da mantenerlo all'interno del contenitore di pescaggio ma comunque distanziato dal fondo
4. Valvola di regolazione completamente aperta: Chiudere completamente la valvola di regolazione girandola in senso orario, dopo che la depressione si è stabilizzata eseguire la regolazione in base all'esigenza
5. Scorretta regolazione altezza trave: Regolare l'altezza della trave.

RIEMPIMENTO DELLE BOTTIGLIE TROPPO LENTO

1. Beccuccio non sufficientemente alzato: Controllare regolazione del beccuccio e se necessario regolare nuovamente altezza.
2. Serbatoio di smaltimento pieno: Spegnere l'apparecchio, scollegare la presa di corrente, rimuovere lo sgancio rapido e svuotarlo
3. Valvola di regolazione vuoto troppo aperta: Regolare la valvola per avere depressione di lavoro idonea
4. Collo di bottiglia sbeccato: Controllare ed eventualmente cambiare bottiglia.

14. Ricambi

Per il corretto funzionamento della riempitrice si consiglia di utilizzare esclusivamente ricambi originali.
Su richiesta possono essere forniti:

1. Tubi
2. Beccucci completi
3. Serbatoio completo
4. O-rings
5. Eiettore

15. Smaltimento

Questo prodotto è composto esclusivamente da vetro, elementi metallici e plastici, e non contiene componenti elettriche o elettroniche. Ai fini dello smaltimento, il dispositivo deve essere disassemblato e conferito presso i centri di

raccolta locali in conformità alle normative vigenti per il riciclo dei metalli, vetri e delle materie plastiche.

16. Dichiarazione di conformità

CE **Produttore:**
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

Si dichiara che la macchina con marchio CE è conforme alle seguenti Direttive:

- **Regolamento 1935/2004/CE** (Materiali a Contatto con Alimenti - MOCA)
- **Regolamento 2023/2006/CE** (Buone Pratiche di Fabbricazione MOCA - GMP)
- **Regolamento 10/2011/UE** (Plastica a Contatto con Alimenti)
- **DM 21/03/1973** (Igiene Imballaggi Alimentari Italia)

17. Garanzia

L'apparecchio è coperto da garanzia dalla data di acquisto per un periodo di 24 mesi per i clienti privati e di 12 mesi per le aziende e i professionisti, salvo diversi accordi scritti.
La garanzia copre tutti i difetti di materiali e di fabbricazione e prevede la sostituzione di parti di ricambio o la riparazione dei pezzi difettosi esclusivamente presso il rivenditore. In caso di reso per riparazione in garanzia, **il cliente è obbligato a spedire al rivenditore sempre il beccuccio azoto completo. Non verranno accettate riparazioni in garanzia su singoli componenti guasti.**
Il materiale in riparazione dovrà essere inviato in PORTO FRANCO.
A riparazione avvenuta, il dispositivo sarà inviato in PORTO ASSEGNATO al Cliente.
La garanzia non prevede l'intervento di nostri tecnici sul luogo di impiego dell'apparecchio, né il loro smontaggio.
Sull'apparecchio sono presenti degli adesivi di garanzia che se rimossi potrebbero compromettere la sua garanzia.
Sono esclusi dalla garanzia:

- Guasti causati da utilizzo o montaggio non corretti;
- Guasti causati da agenti esterni;
- Guasti causati da incuria o scarsa manutenzione.

LA GARANZIA DECADE:

- in caso di morosità o altre inadempienze contrattuali;
- qualora fossero fatte, senza nostro consenso, riparazioni o modifiche ai nostri apparecchi;
- qualora il danno venisse causato da un utilizzo scorretto, così come da cattivo trattamento quali colpi, cadute ed altre cause non attribuibili a condizioni normali di funzionamento;
- qualora il dispositivo risultasse smontato, manomesso o riparato da personale non autorizzato;
- nel caso in cui gli apparecchi venissero impiegati per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale.

Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono la durata della stessa.
Per ogni controversia il Foro Competente è quello di Genova.

USER MANUAL

1. General safety rules
2. Package contents
3. Unpacking
4. Nameplate data
5. Product description
6. Technical specifications
7. Commissioning
8. Adjustments
9. Flushing
10. Filling bottles
11. Emptying the tank
12. Maintenance
13. Troubleshooting
14. Spare parts
15. Disposal
16. Declaration of conformity
17. Warranty

1. General safety rules

Read all instructions and safety warnings before use. Keep the manual for future reference.
All images are included for illustrative purposes. Products may be subject to changes during production.
This user manual is an integral part of the appliance and must be read carefully before use, as it provides important information on safe installation, use and maintenance. Keep it carefully.
Failure to observe the instructions below creates a hazardous situation and puts personnel safety and correct machine operation at risk.
Before using the appliance, carefully read the general safety rules below.
• After removing the packaging, check that the products are intact and that the delivery matches the order specifications. If in doubt, do not use them and contact an Authorised Service Centre. Do not leave any packaging materials (plastic bags, cardboard, etc.) within reach of children or persons with disabilities, as they are potential sources of danger. The appliance's safety concept is valid only when it is in perfect condition.
• This appliance is not designed for use by persons (including children) with reduced physical, physiological or intellectual capabilities, or lacking experience and/or ability, unless supervised by a person responsible for their safety or given instructions on how to use the appliance. Supervise children to ensure that they do not play with the appliance.
• To ensure sufficient ventilation, leave at least 12 cm of free space around the device. Place the device on a dry, stable surface. Do not expose the device to direct sunlight, wind, rain or water splashes.
• Make sure that the appliance is disconnected from all power supplies before cleaning the device. Do not use metal scouring pads or abrasive products to clean the device. Clean it only with a slightly damp cloth. Never immerse the device in water or other liquids. Do not use soaps and/or foaming products.
• Do not tamper with the appliance or open its casing to attempt repairs yourself. It is strictly forbidden to modify any component of the product or replace components with non-original spare parts. This may compromise appliance safety and invalidate the warranty.
• Do not obstruct the device with objects while it is operating. Keep hands away from moving parts during appliance operation.
• The device is intended for domestic use and similar environments (workplaces, hotels, motels and similar facilities). The device is not intended for industrial use.
• Do not use the appliance if it is damaged. Entrust the repair or replacement of damaged or malfunctioning devices to customer service.
• Never leave the machine unattended while switched on.
• Use the appliance in environments with a temperature between 10°C and 35°C and humidity below 60%.
• Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn during adjustment and operation.
WARNING Uses of the product that do not comply with the description in this document are considered improper and therefore unsafe. They may cause equipment damage and serious personal injury. Any use other than that for which the product was designed and described in this document is considered non-compliant; the manufacturer therefore accepts no liability.
WARNING ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl accepts no liability for damage to the machine and/or injury to personnel resulting from failure to observe the safety instructions in this manual.
NOTE Industria di Leivi products are not designed to operate in environments with a risk of explosion or a high risk of fire. In the event of faults or incorrect operation, they must not be used until Technical Support has completed the repair.

2. Package contents

The filling machine is delivered in a box containing:
1. Ultrafiller filling machine
2. TriClamp Ø25 and Ø19 fitting for connecting the product supply hose
3. Set of O-rings for nozzles
4. Allen key for shaft collar adjustment

OPTIONAL
- Cartridge station (cartridge height=10”)

3. Unpacking

1. Remove the appliance from the box.
2. Remove all parts from the packaging.
3. Check that the packaging contains all the items listed above.

WARNING. Do not allow children to play with plastic bags. Risk of suffocation!
WARNING. Before commissioning the appliance, check that all listed parts are present and that there are no visible signs of damage.

4. Nameplate data

The appliance displays the manufacturer's identification details and information on compliance with European Directives.
The appliance also carries safety warnings that must be carefully observed by anyone preparing to use the product.
Failure to comply with these requirements releases the manufacturer from liability for any resulting damage or injury to

persons or property and makes the operator solely responsible before the competent authorities.

5. Product description

The appliance is designed for the semi-automatic filling of bottles with non-carbonated food liquids.
It can be used for:

- Beer
- Wine
- Spirits
- Vinegar
- Cider
- Oil
- Non-viscous liquids
- Tomato sauce ("Pomodoro" version only)

WARNING. No liability is accepted for the use of other types of liquids or solvents.
WARNING. The maximum liquid temperature must be below **85 °C**
The filling machine consists of the following main parts:

1. Support feet
2. Bottle support platform
3. Standard filling nozzle
4. Nozzle height adjustment knob
5. Nozzle support beam
6. Return hose
7. Product supply hose
8. TriClamp hose connector
9. Recovery tank lid
10. Quick-connect vacuum hose
11. Vacuum adjustment valve
12. Float
13. Waste liquid tank
14. Drain hose
15. Drain tap
16. TriClamp clamp
17. Manifold
18. Fill level adjustment collar
19. Adjustment collar screw
20. Air shut-off tap
21. Air quick coupling
22. Vacuum gauge

WARNING. The suction hose is not supplied

6. Technical specifications

MODEL	UltraFiller 2	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Pomodoro
No. of nozzles	2	4	
Supply	Compressed air 4-6 bar; minimum flow rate 100 l/min		
Dimensions	330x550x420	500x550x420	
Weight:	20 kg	25 kg	

7. Commissioning

POSITIONING

Place the filling machine on a flat surface, away from heat sources.
Check that the equipment is level and level it appropriately if necessary.
Place the lid in its seat on the tank.
Check that the hose with the quick coupling is connected; otherwise connect it to the tank.

CONNECTING THE SUPPLY HOSE
Connect the supplied supply hose to the corresponding hose connector.
NOTE. Check that the hoses already fitted to the appliance are correctly positioned to prevent liquid and air leaks.
Check that the waste liquid tank is correctly positioned.

CONNECTING THE SUPPLY
Connect the compressed air using the appropriate connector.
WARNING. Before connecting the filling machine to a source of pressurised air, check that the air tap is closed.
WARNING. Flush the filling machine before use.
No liability is accepted if flushing is not performed to remove dust that could compromise the quality of the bottled product.

8. Adjustments

1. Loosen the locking knob and fully raise the nozzle holder assembly, then tighten it.
2. Place a bottle under the nozzle.
3. Loosen the locking knob and lower the nozzle holder assembly, then lock it by tightening the knob.

To change the maximum liquid level in the bottle, change the collar position after loosening the screws. If the collar does not fit tightly against the nozzle, use the supplied Allen key to tighten it.
Lowering the collar increases the fill level, while raising it lowers the fill level.
Moving the collar may make it necessary to repeat the adjustment described in the previous point.
Adjust the bottle filling speed using the valve.
A fully closed valve provides the maximum filling speed. To reduce this speed, unscrew the valve.
A reference pressure of 0.3-0.4 bar is recommended.
NOTE. The vacuum adjustment valve allows the suction pressure (vacuum) generated during filling to be varied.
This value can be read on the vacuum gauge located on the front of the filling machine.
NOTE. For flushing, the vacuum adjustment valve must be fully closed (maximum flow rate).

9. Flushing

Before using the filling machine with the desired product, it must be flushed using drinking water at room temperature. Use of a sanitiser is recommended.
This operation removes dirt and residues from the hoses, ensuring good quality of the processed product during use.
WARNING. Do not use soaps and/or foaming products. Do not use acids.

1. Place the supply hose in a container holding water at room temperature.
2. Switch on the filling machine using the appropriate switch.
3. Make the appropriate adjustments as indicated.
4. Place a bottle under the nozzle and fill it, checking that some of the liquid is discharged into the liquid recovery tank.

5. Perform a series of filling cycles to ensure that water passes through every hose.

NOTE. A float inside the tank stops the filling machine when the maximum level is reached.
Bring the tank to ambient pressure by disconnecting the quick coupling located above the tank.
Empty the tank after flushing.

10. Filling bottles

After making the appropriate adjustments and flushing, you can proceed with filling the bottles.

1. Make sure that the collection tank is completely empty.
2. Place the suction hose in the container holding the fluid to be transferred.
3. Open the compressed air tap.
4. Place an empty bottle under the nozzle. Once the set level is reached, the liquid will automatically flow into the collection tank; remove the full bottle to avoid wasting product.
5. Position the next bottle.

WARNING. Position the bottle carefully to avoid damaging it.
NOTE. Visually check each bottle to make sure that it has not been accidentally chipped during filling.
NOTE. After each use, flush with drinking water at room temperature.

11. Emptying the tank

The waste liquid tank is fitted with a float that stops bottle filling if the tank overfills.
In this case, empty the tank as follows:

1. Close the compressed air tap.
2. Release the vacuum from the system by disconnecting the quick coupling.
3. Remove the lid, take the tank out of its seat and empty it.
4. Put the tank back in its seat and close it, reconnect the quick coupling and continue processing.

WARNING. If the liquid inside the tank exceeds the “MAX-” mark without the float rising, switch off the appliance immediately and empty the tank.
No liability is accepted for errors made when using the appliance.
WARNING. Do not reuse liquid from the waste liquid tank.

12. Maintenance

CLEANING
Before carrying out any work, make sure that the appliance is disconnected from all power supplies.
After each use, all product residues must be removed. Then clean and completely dry the machine.

13. Troubleshooting

THE FILLING MACHINE DOES NOT GENERATE VACUUM

1. No pressurised air: Check that pressurised air is available.
2. Inadequate pneumatic connection: Check that the pressurised air hose is correctly connected.
3. Machine under vacuum: Close the pressurised air tap; raise the float until the machine reaches atmospheric pressure, then check that the vacuum gauge reads “0 bar”. Reconnect the machine and check that it develops a vacuum.

MACHINE SWITCHED ON BUT THE BOTTLE DOES NOT FILL

1. Quick coupling disconnected: Reconnect the quick coupling and switch the machine on again.
2. Float raised: Empty the waste liquid tank and switch the machine on again.
3. Suction hose not connected to the demijohn or positioned against its bottom: Adjust the suction hose so that it remains inside the source container but at a distance from the bottom.
4. Adjustment valve fully open: Fully close the adjustment valve by turning it clockwise; after the vacuum has stabilised, adjust it as required.
5. Incorrect beam height adjustment: Adjust the beam height.

BOTTLE FILLING TOO SLOW

1. Nozzle not raised sufficiently: Check the nozzle adjustment and readjust the height if necessary.
2. Waste liquid tank full: Switch off the appliance, disconnect the power plug, disconnect the quick coupling and empty the tank.
3. Vacuum adjustment valve too far open: Adjust the valve to obtain a suitable operating vacuum.
4. Chipped bottle neck: Check and replace the bottle if necessary.

14. Spare parts

To ensure correct operation of the filling machine, it is recommended to use only original spare parts.
The following can be supplied on request:

1. Hoses
2. Complete nozzles
3. Complete tank
4. O-rings
5. Ejector

15. Disposal

This product consists exclusively of glass, metal and plastic elements and contains no electrical or electronic components. For disposal, the device must be disassembled and taken to local collection centres in accordance with current regulations for recycling metals, glass and plastics.

16. Declaration of conformity

CE

Manufacturer:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
It is hereby declared that the CE-marked machine complies with the following Directives:

- **Regulation 1935/2004/EC** (Food Contact Materials - MOCA)
- **Regulation 2023/2006/EC** (Good Manufacturing Practice for Food Contact Materials - GMP)
- **Regulation 10/2011/EU** (Plastic Materials in Contact with Food)
- **Ministerial Decree 21/03/1973** (Food Packaging Hygiene, Italy)

17. Warranty

The appliance is covered by warranty from the purchase date for 24 months for private customers and 12 months for companies and professionals, unless otherwise agreed in writing.
The warranty covers all material and manufacturing defects and
provides for replacement of spare parts or repair of defective parts exclusively at the dealer's premises. In the event of
return for warranty repairs, **the customer must always send the complete nitrogen nozzle to the dealer. Warranty repairs will not be accepted on individual faulty components.**
Items for repair must be sent with CARRIAGE
PAID.
After repair, the device will be sent to the Customer with CARRIAGE
FORWARD.
The warranty does not include visits by our technicians to the location
where the appliance is used, nor its dismantling.
Warranty stickers are affixed to the appliance; their removal may compromise the warranty.
The warranty excludes:

- Faults caused by incorrect use or assembly;
- Faults caused by external agents;
- Faults caused by neglect or inadequate maintenance.

THE WARRANTY BECOMES VOID:

- in the event of late payment or other contractual breaches;
- if repairs or modifications are made to our appliances without our consent;
- if damage is caused by incorrect use, or by mishandling such as impacts, falls and other causes not attributable to normal operating conditions;
- if the device has been dismantled, tampered with or repaired by unauthorised personnel;
- if the appliances are used for purposes other than those specified in this manual.

Repairs carried out under warranty do not interrupt its duration.
For any dispute, the competent court is that of Genoa.

MANUAL DEL USUARIO

1. Normas generales de seguridad
2. Contenido del embalaje
3. Desembalaje
4. Datos de la placa
5. Descripción del producto
6. Características técnicas
7. Puesta en marcha
8. Ajustes
9. Lavado del circuito
10. Llenado de las botellas
11. Vaciado del depósito
12. Mantenimiento
13. Resolución de problemas
14. Repuestos
15. Eliminación
16. Declaración de conformidad
17. Garantía

1. Normas generales de seguridad

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad antes del uso. Conserve el manual para futuras consultas.
Todas las imágenes se incluyen con fines ilustrativos. Los productos pueden sufrir modificaciones durante su fabricación.
Este manual de uso forma parte integrante del aparato y debe leerse atentamente antes de utilizarlo, ya que proporciona indicaciones importantes sobre la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento. Consérvelo con cuidado.
El incumplimiento de las instrucciones siguientes crea una situación de peligro y pone en riesgo la integridad del personal y el correcto funcionamiento de la máquina.
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente las normas generales de seguridad que figuran a continuación.
• Después de retirar el embalaje, compruebe que los productos estén íntegros y que el suministro corresponda a las especificaciones del pedido. En caso de duda, no los utilice y acuda a un Centro de Asistencia Autorizado. No deje los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc.) al alcance de niños o personas con discapacidad, ya que constituyen posibles fuentes de peligro. El concepto de seguridad del aparato solo es válido si este se encuentra en perfectas condiciones.
• Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, fisiológicas o intelectuales reducidas, o que carezcan de experiencia y/o capacidad, salvo que estén bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que les proporcione instrucciones sobre cómo utilizar el aparato. Vigile a los niños para que no jueguen con el aparato.
• Para garantizar una ventilación suficiente, deje al menos 12 cm de espacio libre alrededor del dispositivo. Coloque el dispositivo sobre una superficie seca y estable. No lo exponga a la luz solar directa, al viento, a la lluvia ni a salpicaduras de agua.
• Asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación antes de limpiarlo. No utilice estropajos metálicos ni productos abrasivos para limpiar el dispositivo. Límpielo únicamente con un paño ligeramente húmedo. Nunca sumerja el dispositivo en agua ni en otros líquidos. No utilice jabones ni productos espumantes.
• No manipule indebidamente el aparato ni abra su carcasa para intentar repararlo por su cuenta. Está terminantemente prohibido modificar cualquier componente del producto o sustituirlo por repuestos no originales. Esto puede comprometer la seguridad del aparato e invalidar la garantía.
• No obstruya el dispositivo con objetos mientras esté funcionando. Mantenga las manos alejadas de las partes móviles durante el funcionamiento del aparato.
• El dispositivo está destinado al uso doméstico y en entornos similares (lugares de trabajo, hoteles, moteles y establecimientos similares). El dispositivo no está destinado al uso industrial.
• No utilice el aparato si está dañado. Encargue al servicio de atención al cliente la reparación o sustitución de los dispositivos dañados o que no funcionen correctamente.
• Nunca deje la máquina encendida sin vigilancia.
• Utilice el aparato en entornos con una temperatura comprendida entre 10°C y 35°C y una humedad inferior al 60%.
• Durante el ajuste y el funcionamiento es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).
ATENCIÓN Los usos del producto que no se ajusten a lo descrito en este documento se consideran indebidos y, por tanto, no seguros. Pueden provocar daños en el equipo y lesiones personales, incluso graves. Cualquier uso distinto de aquel para el que el producto ha sido diseñado y descrito en este documento se considera no conforme; por tanto, el fabricante declina toda responsabilidad.
ATENCIÓN ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl no se considera responsable de los daños en la máquina y/o las lesiones del personal debidos al incumplimiento de las prescripciones de seguridad indicadas en este manual.
NOTA Los productos Industria di Leivi no están diseñados para funcionar en entornos con peligro de explosión o alto riesgo de incendio. En caso de averías o funcionamiento incorrecto, no deben utilizarse hasta que el Servicio de Asistencia Técnica haya finalizado la reparación.

2. Contenido del embalaje

La llenadora se entrega en una caja que contiene:
1. Llenadora Ultrafiller
2. Racor TriClamp Ø25 y Ø19 para conectar el tubo de alimentación del producto
3. Juego de juntas tóricas para las boquillas
4. Llave Allen para ajustar el collarín del eje

OPCIONAL
- Estación de cartuchos (altura de los cartuchos=10”)

3. Desembalaje

1. Extraiga el aparato de la caja.
2. Retire todas las piezas del embalaje.
3. Compruebe que el embalaje contenga todos los elementos enumerados anteriormente.

ATENCIÓN. No permita que los niños jueguen con las bolsas de plástico. ¡Existe riesgo de asfixia!
ATENCIÓN. Antes de poner en marcha el aparato, compruebe que estén presentes todas las piezas enumeradas y que no haya signos visibles de daños.

4. Datos de la placa

En el aparato figuran los datos de identificación del fabricante y de conformidad con las Directivas Europeas.
También figuran advertencias de seguridad que debe respetar cuidadosamente toda persona que vaya a utilizar el producto.
El incumplimiento de lo prescrito exime al fabricante de responsabilidad por los posibles daños o lesiones a personas o bienes que pudieran derivarse y convierte al operador en el único responsable ante los organismos competentes.

5. Descripción del producto

El aparato está diseñado para el llenado semiautomático de botellas con líquidos alimentarios no carbonatados.
Puede utilizarse para:

- Cerveza
- Vino
- Bebidas espirituosas
- Vinagre
- Sidra
- Aceite
- Líquidos no viscosos
- Salsa de tomate (Solo versión "Pomodoro")

ATENCIÓN. Se declina toda responsabilidad en caso de utilizar otros tipos de líquidos o disolventes.
ATENCIÓN. La temperatura máxima del líquido debe ser inferior a **85 °C**
La llenadora consta de las siguientes partes principales:

1. Pies de apoyo
2. Plataforma de apoyo de la botella
3. Boquilla de llenado estándar
4. Pomo de ajuste de la altura de las boquillas
5. Travesaño portaboquillas
6. Tubo de retorno
7. Tubo de alimentación del producto
8. Conector portamanguera TriClamp
9. Tapa del depósito de recuperación
10. Tubo de conexión rápida para vacío
11. Válvula de regulación del vacío
12. Flotador
13. Depósito de líquido residual
14. Tubo de desagüe
15. Grifo de desagüe
16. Abrazadera TriClamp
17. Colector
18. Collarín de ajuste del llenado
19. Tornillo del collarín de ajuste
20. Grifo de cierre del aire
21. Acoplamiento rápido de aire
22. Vacuómetro

ATENCIÓN. El tubo de aspiración no se suministra

6. Características técnicas

MODELO	UltraFiller 2	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Pomodoro
N.º de boquillas	2	4	
Alimentación	Aire comprimido 4-6 bar; caudal mínimo 100 l/min		
Dimensiones	330x550x420	500x550x420	
Peso:	20 kg	25 kg	

7. Puesta en marcha

COLOCACIÓN
Coloque la llenadora sobre una superficie plana, lejos de fuentes de calor.
Compruebe que el equipo esté nivelado y, si es necesario, nivélelo adecuadamente.
Coloque la tapa en su alojamiento sobre el depósito.
Compruebe que el tubo con el acoplamiento rápido esté conectado; de lo contrario, conéctelo al depósito.

CONEXIÓN DEL TUBO DE ALIMENTACIÓN
Conecte el tubo de alimentación suministrado al conector portamanguera correspondiente.
NOTA. Compruebe que los tubos ya instalados en el aparato estén correctamente colocados para evitar fugas de líquido y aire.
Compruebe que el depósito de líquido residual esté correctamente colocado.

CONEXIÓN DE LA ALIMENTACIÓN
Conecte el aire comprimido mediante el conector correspondiente.
ATENCIÓN. Antes de conectar la llenadora a una fuente de aire a presión, compruebe que el grifo de aire esté cerrado.
ATENCIÓN. Antes de utilizar la llenadora, realice las operaciones de lavado del circuito.
Se declina toda responsabilidad si no se realiza el lavado del circuito para eliminar el polvo que pueda comprometer la calidad del producto embotellado.

8. Ajustes

1. Afloje el pomo de bloqueo y eleve completamente el conjunto portaboquillas; después, apriételo.
2. Coloque una botella debajo de la boquilla.
3. Afloje el pomo de bloqueo y baje el conjunto portaboquillas; después, bloquéelo apretando el pomo.

Para modificar el nivel máximo de líquido en la botella, cambie la posición del collarín tras aflojar los tornillos. Si el collarín no queda bien ajustado a la boquilla, utilice la llave hexagonal suministrada para apretarlo.
Al bajar el collarín aumenta el nivel de llenado, mientras que al subirlo disminuye.
Al mover el collarín puede ser necesario repetir el ajuste del punto anterior.
Regule la velocidad de llenado de las botellas mediante la válvula.
Con la válvula completamente cerrada se obtiene la máxima velocidad de llenado. Para reducirla, desenrosque la válvula.
Se recomienda una presión de referencia de 0,3-0,4 bar.

NOTA. Mediante la válvula de regulación del vacío es posible variar la presión de aspiración (vacío) generada durante el llenado.
Este valor puede leerse en el vacuómetro situado en la parte delantera de la llenadora.
NOTA. Para la operación de lavado del circuito, la válvula de regulación del vacío debe estar completamente cerrada (caudal máximo).

9. Lavado del circuito

Antes de utilizar la llenadora con el producto deseado, es necesario lavar el circuito con agua potable a temperatura ambiente. Se recomienda utilizar un producto higienizante.
Esta operación permite eliminar la suciedad y los residuos de las tuberías, garantizando durante el uso la buena calidad del producto procesado.
ATENCIÓN. No utilice jabones ni productos espumantes. No utilice ácidos.

1. Coloque el tubo de alimentación dentro de un recipiente con agua a temperatura ambiente.
2. Encienda la llenadora mediante el interruptor correspondiente.
3. Realice los ajustes oportunos tal como se indica.
4. Coloque una botella debajo de la boquilla y proceda a llenarla, comprobando que parte del líquido se descargue en el depósito de recuperación de líquido.
5. Realice una serie de llenados para garantizar que el agua pase por todas las tuberías.

NOTA. En el interior del depósito hay un flotador que detiene el funcionamiento de la llenadora cuando se alcanza el nivel máximo.
Lleve el depósito a presión ambiente desconectando el acoplamiento rápido situado encima del mismo.
Al terminar el lavado del circuito, vacíe el depósito.

10. Llenado de las botellas

Después de realizar los ajustes oportunos y el lavado del circuito, puede proceder al llenado de las botellas.

1. Asegúrese de que el depósito de recogida esté completamente vacío.
2. Coloque el tubo de aspiración en el recipiente del líquido que desea trasvasar.
3. Abra el grifo de aire comprimido.
4. Coloque una botella vacía bajo la boquilla. Una vez alcanzado el nivel ajustado, el líquido fluirá automáticamente hacia el depósito de recogida; retire entonces la botella llena para evitar desperdiciar producto.
5. Coloque la siguiente botella.

ATENCIÓN. Coloque la botella con cuidado para evitar dañarla.
NOTA. Inspeccione visualmente cada botella para comprobar que no se haya desportillado accidentalmente durante el llenado.
NOTA. Al terminar cada uso, lave el circuito con agua potable a temperatura ambiente.

11. Vaciado del depósito

El depósito de líquido residual dispone de un flotador que detiene el llenado de las botellas en caso de sobrellenado.
En ese caso, vacíe el contenido del depósito de la siguiente manera:

1. Cierre el grifo de aire comprimido.
2. Elimine el vacío del sistema desconectando el racor rápido.
3. Retire la tapa, extraiga el depósito de su alojamiento y vacíelo.
4. Vuelva a colocar el depósito en su alojamiento y ciérrelo; vuelva a conectar el racor rápido y continúe el trabajo.

ATENCIÓN. Si el líquido del depósito supera la indicación “MAX-” sin que suba el flotador, apague inmediatamente el aparato y vacíe el depósito.
Se declina toda responsabilidad derivada de posibles errores cometidos al utilizar el aparato.
ATENCIÓN. No reutilice el líquido procedente del depósito de líquido residual.

12. Mantenimiento

LIMPIEZA
Antes de realizar cualquier intervención, asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación.
Al terminar cada uso, es necesario eliminar todos los residuos de producto. A continuación, limpie y seque completamente la máquina.

13. Resolución de problemas

LA MÁQUINA LLENADORA NO GENERA VACÍO

1. Falta de aire a presión: Compruebe que haya aire a presión disponible.
2. Conexión neumática inadecuada: Compruebe que el tubo de aire a presión esté conectado correctamente.
3. Máquina en depresión: Cierre el grifo de aire a presión; levante el flotador hasta llevar la máquina a presión atmosférica y compruebe que el vacuómetro indique “0 bar”. Vuelva a conectar la máquina y compruebe que entre en depresión.

LA MÁQUINA ESTÁ ENCENDIDA PERO LA BOTELLA NO SE LLENA

1. Acoplamiento rápido desconectado: Vuelva a conectarlo y encienda de nuevo la máquina.
2. Flotador elevado: Vacíe el depósito de líquido residual y encienda de nuevo la máquina.
3. Tubo de aspiración no conectado a la damajuana o apoyado en el fondo: Ajuste la posición del tubo para que permanezca dentro del recipiente de aspiración, pero separado del fondo.
4. Válvula de regulación completamente abierta: Cierre completamente la válvula girándola en sentido horario; una vez estabilizada la depresión, realice el ajuste según las necesidades.
5. Ajuste incorrecto de la altura del travesaño: Ajuste la altura del travesaño.

LLENADO DE LAS BOTELLAS DEMASIADO LENTO

1. Boquilla insuficientemente elevada: Compruebe el ajuste de la boquilla y, si es necesario, vuelva a ajustar la altura.
2. Depósito de líquido residual lleno: Apague el aparato, desconecte el enchufe de corriente, retire el acoplamiento rápido y vacíe el depósito.
3. Válvula de regulación del vacío demasiado abierta: Ajuste la válvula para obtener una depresión de trabajo adecuada.

4. Cuello de botella desportillado: Compruebe la botella y cámbiela si es necesario.

14. Repuestos

Para el correcto funcionamiento de la llenadora, se recomienda utilizar exclusivamente repuestos originales.
Pueden suministrarse bajo pedido:

1. Tubos
2. Boquillas completas
3. Depósito completo
4. Juntas tóricas
5. Eyector

15. Eliminación

Este producto está compuesto exclusivamente de vidrio y elementos metálicos y plásticos, y no contiene componentes eléctricos ni electrónicos. Para su eliminación, el dispositivo debe desmontarse y entregarse en los centros de recogida locales de conformidad con la normativa vigente sobre el reciclaje de metales, vidrio y plásticos.

16. Declaración de conformidad

CE **Fabricante:**
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Se declara que la máquina con marcado CE cumple las siguientes Directivas:

- **Reglamento 1935/2004/CE** (Materiales en contacto con alimentos - MOCA)
- **Reglamento 2023/2006/CE** (Buenas prácticas de fabricación de materiales en contacto con alimentos - GMP)
- **Reglamento 10/2011/UE** (Plásticos en contacto con alimentos)
- **DM 21/03/1973** (Higiene de los envases alimentarios, Italia)

17. Garantía

El aparato está cubierto por una garantía desde la fecha de compra de 24 meses para clientes particulares y de 12 meses para empresas y profesionales, salvo acuerdo escrito en contrario.
La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación y
prevé la sustitución de repuestos o la reparación de las piezas defectuosas exclusivamente en el establecimiento del distribuidor. En caso de
devolución para reparación en garantía, **el cliente está obligado a**
enviar siempre al distribuidor la boquilla de nitrógeno completa.
No se aceptarán reparaciones en garantía de componentes averiados individuales.
El material para reparación deberá enviarse a PORTES PAGADOS.
Una vez reparado, el dispositivo se enviará al cliente a PORTES DEBIDOS.
La garantía no incluye la intervención de nuestros técnicos en el lugar
de uso del aparato ni su desmontaje.
El aparato lleva adhesivos de garantía que, si se retiran, podrían comprometer la garantía.
Quedan excluidas de la garantía:

- Averías causadas por un uso o montaje incorrectos;
- Averías causadas por agentes externos;
- Averías causadas por descuido o mantenimiento insuficiente.

LA GARANTÍA QUEDA ANULADA:

- en caso de morosidad u otros incumplimientos contractuales;
- si se realizan, sin nuestro consentimiento, reparaciones o modificaciones en nuestros aparatos;
- si el daño se debe a un uso incorrecto, así como a un trato inadecuado, como golpes, caídas y otras causas no atribuibles a condiciones normales de funcionamiento;
- si el dispositivo ha sido desmontado, manipulado indebidamente o reparado por personal no autorizado;
- si los aparatos se utilizan para fines distintos de los indicados en este manual.

Las reparaciones realizadas en garantía no interrumpen la duración
de la misma.
Para cualquier controversia, el tribunal competente es el de Génova.

MANUEL D'UTILISATION

1. Consignes générales de sécurité
2. Contenu de l'emballage
3. Déballage
4. Données de la plaque signalétique
5. Description du produit
6. Caractéristiques techniques
7. Mise en service
8. Réglages
9. Rinçage du circuit
10. Remplissage des bouteilles
11. Vidange du réservoir
12. Entretien
13. Dépannage
14. Pièces de rechange
15. Élimination
16. Déclaration de conformité
17. Garantie

1. Consignes générales de sécurité

Lire toutes les instructions et tous les avertissements de sécurité avant utilisation. Conserver le manuel pour toute consultation ultérieure.
Toutes les images sont fournies à titre illustratif. Les produits peuvent être modifiés en cours de fabrication.
Le présent manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant toute utilisation, car il fournit des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien. Le conserver soigneusement.
Le non-respect des instructions ci-dessous crée une situation dangereuse et compromet la sécurité du personnel ainsi que le bon fonctionnement de la machine.
Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les consignes générales de sécurité ci-dessous.
• Après avoir retiré l'emballage, vérifier que les produits sont intacts et que la livraison correspond aux spécifications de la commande. En cas de doute, ne pas les utiliser et contacter un Centre d'Assistance Agréé. Ne pas laisser les éléments de l'emballage (sacs en plastique, carton, etc.) à la portée des enfants ou des personnes handicapées, car ils constituent des sources potentielles de danger. Le concept de sécurité de l'appareil n'est valable que si celui-ci est en parfait état.
• Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, physiologiques ou intellectuelles sont réduites, ou qui manquent d'expérience et/ou de capacités, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou reçoivent de celle-ci des instructions sur l'utilisation de l'appareil. Surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
• Pour assurer une ventilation suffisante, laisser au moins 12 cm d'espace libre autour du dispositif. Placer le dispositif sur une surface sèche et stable. Ne pas l'exposer directement au soleil, au vent, à la pluie ni aux projections d'eau.
• S'assurer que l'appareil est déconnecté de toute source d'alimentation avant de le nettoyer. Ne pas utiliser d'éponges métalliques ni de produits abrasifs pour nettoyer le dispositif. Le nettoyer uniquement avec un chiffon légèrement humide. Ne jamais immerger le dispositif dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne pas utiliser de savons et/ou de produits moussants.
• Ne pas modifier l'appareil ni ouvrir son boîtier pour tenter de le réparer soi-même. Il est strictement interdit de modifier un composant du produit ou de le remplacer par une pièce de rechange non d'origine. Cela risquerait de compromettre la sécurité de l'appareil et d'annuler la garantie.
• Ne pas obstruer le dispositif avec des objets pendant son fonctionnement. Garder les mains éloignées des pièces en mouvement pendant le fonctionnement de l'appareil.
• Le dispositif est destiné à un usage domestique et à des environnements similaires (lieux de travail, hôtels, motels et établissements similaires). Il n'est pas destiné à un usage industriel.
• Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé. Confier au service clientèle la réparation ou le remplacement des dispositifs endommagés ou qui ne fonctionnent pas correctement.
• Ne jamais laisser la machine allumée sans surveillance.
• Utiliser l'appareil dans des locaux où la température est comprise entre 10°C et 35°C et l'humidité inférieure à 60%.
• Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire pendant le réglage et le fonctionnement.
ATTENTION Les utilisations du produit non conformes à la description du présent document sont considérées comme impropres et donc dangereuses. Elles peuvent provoquer des dommages matériels et des blessures corporelles, même graves. Toute utilisation autre que celle pour laquelle le produit a été conçu et décrite dans ce document est considérée comme non conforme ; le fabricant décline donc toute responsabilité.
ATTENTION ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl décline toute responsabilité en cas de dommages à la machine et/ou de blessures du personnel dus au non-respect des prescriptions de sécurité indiquées dans le présent manuel.
REMARQUE Les produits Industria di Leivi ne sont pas conçus pour fonctionner dans des environnements présentant un risque d'explosion ou un risque élevé d'incendie. En cas de panne ou de fonctionnement incorrect, ils ne doivent pas être utilisés tant que le Service d'Assistance Technique n'a pas terminé la réparation.

2. Contenu de l'emballage

La remplisseuse est livrée dans une boîte contenant :
1. Remplisseuse Ultrafiller
2. Raccord TriClamp Ø25 et Ø19 pour le branchement du tuyau d'alimentation en produit
3. Jeu de joints toriques pour les becs
4. Clé Allen pour le réglage du collier d'arbre

EN OPTION
- Station à cartouches (hauteur des cartouches=10")

3. Déballage

1. Sortir l'appareil de la boîte.
2. Retirer toutes les pièces de l'emballage.
3. Vérifier que l'emballage contient tous les éléments énumérés ci-dessus.

ATTENTION. Ne pas laisser les enfants jouer avec les sacs en plastique. Risque d'étouffement !

ATTENTION. Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que toutes les pièces énumérées sont présentes et qu'il n'y a aucun signe visible de dommage.

4. Données de la plaque signalétique

L'appareil porte les données d'identification du fabricant et les indications de conformité aux Directives européennes.
Il porte également des avertissements de sécurité qui doivent être scrupuleusement respectés par toute personne s'apprêtant à utiliser le produit. Le non-respect des prescriptions dégage le fabricant de toute responsabilité pour les dommages ou blessures aux personnes ou aux biens qui pourraient en résulter et rend l'opérateur seul responsable devant les autorités compétentes.

5. Description du produit

L'appareil est conçu pour le remplissage semi-automatique de bouteilles avec des liquides alimentaires non gazeux.
Il peut être utilisé pour :

- Bière
- Vin
- Spiritueux
- Vinaigre
- Cidre
- Huile
- Liquides non visqueux
- Sauce tomate (Version "Pomodoro" uniquement)

ATTENTION. Toute responsabilité est déclinée en cas d'utilisation d'autres types de liquides ou de solvants.
ATTENTION. La température maximale du liquide doit être inférieure à **85 °C**
La remplisseuse se compose des principales pièces suivantes :

1. Pieds d'appui
2. Plateau de support de bouteille
3. Bec de remplissage standard
4. Molette de réglage de la hauteur des becs
5. Traverse porte-becs
6. Tuyau de retour
7. Tuyau d'alimentation en produit
8. Embout cannelé TriClamp
9. Couvercle du réservoir de récupération
10. Tuyau à raccord rapide pour le vide
11. Vanne de réglage du vide
12. Flotteur
13. Réservoir de liquide résiduel
14. Tuyau de vidange
15. Robinet de vidange
16. Collier de serrage TriClamp
17. Collecteur
18. Collier de réglage du remplissage
19. Vis du collier de réglage
20. Robinet d'arrêt d'air
21. Raccord rapide d'air
22. Vacuomètre

ATTENTION. Le tuyau d'aspiration n'est pas fourni

6. Caractéristiques techniques

MODÈLE	UltraFiller 2	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Pomodoro
Nbre de becs	2	4	
Alimentation	Air comprimé 4-6 bar ; débit minimal 100 l/min		
Dimensions	330x550x420	500x550x420	
Poids :	20 kg	25 kg	

7. Mise en service

POSITIONNEMENT
Placer la remplisseuse sur une surface plane, à l'écart des sources de chaleur.
Vérifier que l'équipement est de niveau et, si nécessaire, le mettre correctement à niveau.
Placer le couvercle dans son logement sur le réservoir.
Vérifier que le tuyau muni du raccord rapide est branché ; sinon, le brancher au réservoir.

BRANCHEMENT DU TUYAU D'ALIMENTATION
Brancher le tuyau d'alimentation fourni sur l'embout correspondant.
REMARQUE. Vérifier le bon positionnement des tuyaux déjà présents sur l'appareil afin d'éviter les fuites de liquide et d'air.
Vérifier que le réservoir de liquide résiduel est correctement positionné.

BRANCHEMENT DE L'ALIMENTATION
Brancher l'air comprimé à l'aide du connecteur prévu à cet effet.
ATTENTION. Avant de brancher la remplisseuse à une source d'air sous pression, vérifier que le robinet d'air est fermé.
ATTENTION. Avant d'utiliser la remplisseuse, effectuer les opérations de rinçage du circuit.
Toute responsabilité est déclinée si le rinçage destiné à éliminer les poussières susceptibles de compromettre la qualité du produit embouteillé n'est pas effectué.

8. Réglages

1. Desserrer la molette de blocage et relever complètement l'ensemble porte-bec, puis resserrer la molette.
2. Placer une bouteille sous le bec.
3. Desserrer la molette de blocage et abaisser l'ensemble porte-bec, puis le bloquer en serrant la molette.

Pour modifier le niveau maximal du liquide dans la bouteille, changer la position du collier après avoir desserré les vis. Si le collier n'adhère pas bien au bec, utiliser la clé hexagonale fournie pour le serrer.
Abaisser le collier augmente le niveau de remplissage, tandis que le relever le diminue.
Le déplacement du collier peut nécessiter de répéter le réglage du point précédent.
Régler la vitesse de remplissage des bouteilles en agissant sur la vanne.
La vanne complètement fermée correspond à la vitesse de remplissage maximale. Pour réduire cette vitesse, dévisser la vanne.
Une pression de référence de 0,3-0,4 bar est recommandée.
REMARQUE. La vanne de réglage du vide permet de modifier la pression d'aspiration (vide) générée pendant le remplissage.

Cette valeur peut être lue sur le vacuomètre situé à l'avant de la remplisseuse.
REMARQUE. Pour le rinçage du circuit, la vanne de réglage du vide doit être complètement fermée (débit maximal).

9. Rinçage du circuit

Avant d'utiliser la remplisseuse avec le produit souhaité, il est nécessaire de rincer le circuit à l'eau potable à température ambiante. L'utilisation d'un désinfectant est recommandée. Cette opération permet d'éliminer les salissures et les résidus des tuyauteries, garantissant ainsi la bonne qualité du produit traité lors de l'utilisation.
ATTENTION. Ne pas utiliser de savons et/ou de produits moussants. Ne pas utiliser d'acides.

1. Placer le tuyau d'alimentation dans un récipient contenant de l'eau à température ambiante.
2. Allumer la remplisseuse à l'aide de l'interrupteur prévu à cet effet.
3. Effectuer les réglages appropriés comme indiqué.
4. Placer une bouteille sous le bec et procéder au remplissage en vérifiant qu'une partie du liquide est évacuée dans le réservoir de récupération du liquide.
5. Effectuer une série de remplissages afin de garantir le passage de l'eau dans chaque tuyauterie.

REMARQUE. Un flotteur situé à l'intérieur du réservoir arrête le fonctionnement de la remplisseuse lorsque le niveau maximal est atteint.
Ramener le réservoir à la pression ambiante en débranchant le raccord rapide situé au-dessus du réservoir.
À la fin du rinçage, vider le réservoir.

10. Remplissage des bouteilles

Après avoir effectué les réglages appropriés et le rinçage, il est possible de procéder au remplissage des bouteilles.

1. S'assurer que le réservoir de collecte est complètement vide.
2. Placer le tuyau d'aspiration dans le récipient contenant le liquide à transvaser.
3. Ouvrir le robinet d'air comprimé.
4. Placer une bouteille vide sous le bec. Une fois le niveau réglé atteint, le liquide s'écoule automatiquement vers le réservoir de collecte ; retirer alors la bouteille pleine pour éviter de gaspiller le produit.
5. Placer la bouteille suivante.

ATTENTION. Positionner la bouteille avec précaution pour éviter de l'endommager.
REMARQUE. Contrôler visuellement chaque bouteille afin de vérifier qu'elle n'a pas été accidentellement ébréchée pendant le remplissage.
REMARQUE. À la fin de chaque utilisation, rincer le circuit à l'eau potable à température ambiante.

11. Vidange du réservoir

Le réservoir de liquide résiduel est équipé d'un flotteur qui arrête le remplissage des bouteilles en cas de trop-plein. Dans ce cas, vider le contenu du réservoir en procédant comme suit :

1. Fermer le robinet d'air comprimé.
2. Supprimer le vide du système en débranchant le raccord rapide.
3. Retirer le couvercle, sortir le réservoir de son logement et le vider.
4. Remettre le réservoir dans son logement et le fermer, rebrancher le raccord rapide et poursuivre le travail.

ATTENTION. Si le liquide dans le réservoir dépasse l'indication "MAX-" sans que le flotteur se relève, éteindre immédiatement l'appareil et vider le réservoir.
Toute responsabilité découlant d'éventuelles erreurs commises lors de l'utilisation de l'appareil est déclinée.
ATTENTION. Ne pas réutiliser le liquide provenant du réservoir de liquide résiduel.

12. Entretien

NETTOYAGE
Avant toute intervention, s'assurer que l'appareil est déconnecté de toute source d'alimentation.
À la fin de chaque utilisation, tous les résidus de produit doivent être éliminés. Procéder ensuite au nettoyage et au séchage complet de la machine.

13. Dépannage

LA REMPLISSEUSE NE GÉNÈRE PAS DE VIDE

1. Absence d'air sous pression : Vérifier que de l'air sous pression est disponible.
2. Branchement pneumatique inadéquat : Vérifier que le tuyau d'air sous pression est correctement branché.
3. Machine en dépression : Fermer le robinet d'air sous pression ; soulever le flotteur jusqu'à ramener la machine à la pression atmosphérique, puis vérifier que le vacuomètre indique "0 bar". Rebrancher la machine et vérifier qu'elle se met en dépression.

LA MACHINE EST ALLUMÉE MAIS LA BOUTEILLE NE SE REMPLIT PAS

1. Raccord rapide débranché : Rebrancher le raccord rapide et rallumer la machine.
2. Flotteur relevé : Vider le réservoir de liquide résiduel et rallumer la machine.
3. Tuyau d'aspiration non relié à la bonbonne ou placé contre son fond : Régler sa position de manière à le maintenir à l'intérieur du récipient d'aspiration tout en le tenant à distance du fond.
4. Vanne de réglage complètement ouverte : Fermer complètement la vanne en la tournant dans le sens horaire ; une fois la dépression stabilisée, effectuer le réglage selon les besoins.
5. Mauvais réglage de la hauteur de la traverse : Régler la hauteur de la traverse.

REMPLISSAGE DES BOUTEILLES TROP LENT

1. Bec insuffisamment relevé : Vérifier le réglage du bec et régler de nouveau sa hauteur si nécessaire.
2. Réservoir de liquide résiduel plein : Éteindre l'appareil, débrancher la prise de courant, retirer le raccord rapide et vider le réservoir.
3. Vanne de réglage du vide trop ouverte : Régler la vanne afin d'obtenir une dépression de travail adaptée.
4. Goulot de bouteille ébréché : Vérifier la bouteille et la remplacer si nécessaire.

14. Pièces de rechange

Pour le bon fonctionnement de la remplisseuse, il est recommandé d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Les éléments suivants peuvent être fournis sur demande :
1. Tuyaux
2. Becs complets
3. Réservoir complet
4. Joints toriques
5. Éjecteur

15. Élimination

Ce produit est exclusivement composé de verre, d'éléments métalliques et plastiques et ne contient aucun composant électrique ou électronique. Pour son élimination, le dispositif doit être démonté et déposé dans les centres de collecte locaux conformément à la réglementation en vigueur sur le recyclage des métaux, du verre et des matières plastiques.

16. Déclaration de conformité

CE **Fabricant :**
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Il est déclaré que la machine portant le marquage CE est conforme aux Directives suivantes :
• **Règlement 1935/2004/CE** (Matériaux au contact des denrées alimentaires - MOCA)
• **Règlement 2023/2006/CE** (Bonnes pratiques de fabrication des matériaux au contact des denrées alimentaires - GMP)
• **Règlement 10/2011/UE** (Matières plastiques au contact des denrées alimentaires)
• **DM 21/03/1973** (Hygiène des emballages alimentaires en Italie)

17. Garantie

L'appareil est couvert par une garantie à compter de la date d'achat, pendant 24 mois pour les clients particuliers et 12 mois pour les entreprises et les professionnels, sauf accord écrit contraire.
La garantie couvre tous les défauts de matériaux et de fabrication et
prévoit le remplacement des pièces de rechange ou la réparation des
pièces défectueuses exclusivement chez le revendeur. En cas de
retour pour réparation sous garantie, **le client est tenu de toujours expédier au revendeur le bec à azote complet.**
Les réparations sous garantie ne seront pas acceptées pour des
composants défectueux individuels.
Le matériel à réparer doit être envoyé en PORT
PAYÉ.
Après réparation, le dispositif sera envoyé au Client en PORT DÛ.
La garantie ne prévoit pas l'intervention de nos techniciens sur le lieu
d'utilisation de l'appareil, ni son démontage.
L'appareil porte des autocollants de garantie dont le
retrait pourrait compromettre la garantie.
Sont exclus de la garantie :

- Les pannes causées par une utilisation ou un montage incorrects ;
- Les pannes causées par des agents extérieurs ;
- Les pannes causées par la négligence ou un entretien insuffisant.

LA GARANTIE EST ANNULÉE :

- en cas de retard de paiement ou d'autres manquements contractuels ;
- si des réparations ou
modifications sont effectuées sur nos appareils sans notre accord ;
- si le dommage est causé par une utilisation incorrecte, ou par de mauvais traitements tels que des chocs, des chutes et d'autres causes non imputables aux conditions normales de fonctionnement ;
- si le dispositif a été démonté, modifié ou réparé par du personnel non autorisé ;
- si les appareils sont utilisés à des fins autres que celles indiquées dans le présent manuel.

Les réparations effectuées sous garantie n'interrompent pas la durée
de celle-ci.
Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Gênes.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Normas gerais de segurança
2. Conteúdo da embalagem
3. Desembalagem
4. Dados da placa de identificação
5. Descrição do produto
6. Características técnicas
7. Colocação em funcionamento
8. Ajustes
9. Lavagem do circuito
10. Enchimento das garrafas
11. Esvaziamento do depósito
12. Manutenção
13. Resolução de problemas
14. Peças de substituição
15. Eliminação
16. Declaração de conformidade
17. Garantia

1. Normas gerais de segurança

Leia todas as instruções e advertências de segurança antes da utilização. Guarde o manual para futuras consultas.
Todas as imagens são apresentadas para fins ilustrativos. Os produtos podem sofrer alterações durante a sua produção.
O presente manual de utilização faz parte integrante do aparelho e deve ser lido atentamente antes da sua utilização, pois fornece indicações importantes relativas à segurança da instalação, da utilização e da manutenção. Guarde-o cuidadosamente.
O incumprimento das instruções abaixo cria uma situação de perigo e põe em risco a integridade do pessoal e o correto funcionamento da máquina.
Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as normas gerais de segurança apresentadas a seguir.
• Depois de retirar a embalagem, verifique se os produtos estão intactos e se o fornecimento corresponde às especificações da encomenda. Em caso de dúvida, não os utilize e contacte um Centro de Assistência Autorizado. Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, cartão, etc.) ao alcance de crianças ou pessoas com deficiência, pois constituem potenciais fontes de perigo. O conceito de segurança do aparelho só é válido quando este se encontra em perfeitas condições.
• Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, fisiológicas ou intelectuais reduzidas, ou sem experiência e/ou capacidade, a menos que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que lhes forneça instruções sobre a utilização do aparelho. Vigie as crianças para que não brinquem com o aparelho.
• Para garantir uma ventilação suficiente, deixe pelo menos 12 cm de espaço livre à volta do dispositivo. Coloque o dispositivo numa superfície seca e estável. Não exponha o dispositivo à luz solar direta, ao vento, à chuva nem a salpicos de água.
• Certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação antes de o limpar. Não utilize esfregões metálicos nem produtos abrasivos para limpar o dispositivo. Limpe-o apenas com um pano ligeiramente húmido. Nunca mergulhe o dispositivo em água ou noutros líquidos. Não utilize sabões e/ou produtos espumantes.
• Não adultere o aparelho nem abra a sua caixa para tentar repará-lo por conta própria. É absolutamente proibido modificar qualquer componente do produto ou substituí-lo por peças não originais. Tal pode comprometer a segurança do aparelho e invalidar a garantia.
• Não obstrua o dispositivo com objetos enquanto estiver em funcionamento. Durante o funcionamento do aparelho, mantenha as mãos afastadas das peças em movimento.
• O dispositivo destina-se a uso doméstico e em ambientes semelhantes (locais de trabalho, hotéis, motéis e estabelecimentos semelhantes). O dispositivo não se destina a uso industrial.
• Não utilize o aparelho se estiver danificado. Confie ao serviço de assistência ao cliente a reparação ou substituição de dispositivos danificados ou que não funcionem corretamente.
• Nunca deixe a máquina ligada sem vigilância.
• Utilize o aparelho em ambientes com temperatura entre 10°C e 35°C e humidade inferior a 60%.
• Durante o ajuste e o funcionamento, é obrigatório utilizar luvas de proteção em conformidade com a norma EN 388:2016 (2121X).
ATENÇÃO As utilizações do produto não conformes com o descrito neste documento são consideradas impróprias e, por conseguinte, inseguras. Podem provocar danos no equipamento e lesões pessoais, inclusivamente graves. Qualquer utilização diferente daquela para a qual o produto foi concebido e descrita neste documento é considerada não conforme; por isso, o fabricante declina qualquer responsabilidade.
ATENÇÃO A ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl não se responsabiliza por danos na máquina e/ou lesões do pessoal devidos ao incumprimento das prescrições de segurança indicadas neste manual.
NOTA Os produtos Industria di Leivi não foram concebidos para funcionar em ambientes com perigo de explosão ou elevado risco de incêndio. Em caso de avaria ou funcionamento incorreto, não devem ser utilizados até que o Serviço de Assistência Técnica tenha concluído a reparação.

2. Conteúdo da embalagem

A máquina de enchimento é entregue numa caixa que contém:
1. Máquina de enchimento Ultrafiller
2. União TriClamp Ø25 e Ø19 para ligação do tubo de alimentação do produto
3. Conjunto de O-rings para os bicos
4. Chave Allen para ajuste do colar do eixo

OPCIONAL
- Estação de cartuchos (altura dos cartuchos=10”)

3. Desembalagem

1. Retire o aparelho da caixa.
2. Retire todas as peças da embalagem.
3. Verifique se a embalagem contém todos os elementos acima enumerados.

ATENÇÃO. Não deixe as crianças brincar com os sacos de plástico. Existe risco de asfixia!
ATENÇÃO. Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se estão presentes todas as peças enumeradas e se não existem sinais visíveis de danos.

4. Dados da placa de identificação

O aparelho apresenta os dados de identificação do fabricante e de conformidade com as Diretivas Europeias.
Apresenta também advertências de segurança que devem ser rigorosamente respeitadas por qualquer pessoa que se prepare para utilizar o produto. O incumprimento das prescrições isenta o fabricante de responsabilidade por eventuais danos ou lesões, em pessoas ou bens, que daí possam resultar e torna o operador o único responsável perante as autoridades competentes.

5. Descrição do produto

O aparelho foi concebido para o enchimento semiautomático de garrafas com líquidos alimentares não gaseificados.
Pode ser utilizado para:

- Cerveja
- Vinho
- Bebidas espirituosas
- Vinagre
- Sidra
- Óleo
- Líquidos não viscosos
- Molho de tomate (Apenas versão "Pomodoro")

ATENÇÃO. Declina-se qualquer responsabilidade em caso de utilização de outros tipos de líquidos ou solventes.
ATENÇÃO. A temperatura máxima do líquido deve ser inferior a **85 °C**
A máquina de enchimento é constituída pelas seguintes peças principais:

1. Pés de apoio
2. Plataforma de apoio da garrafa
3. Bico de enchimento padrão
4. Manípulo de ajuste da altura dos bicos
5. Travessa porta-bicos
6. Tubo de retorno
7. Tubo de alimentação do produto
8. Espigão para mangueira TriClamp
9. Tampa do depósito de recuperação
10. Tubo de ligação rápida para vácuo
11. Válvula de regulação do vácuo
12. Boia
13. Depósito de líquido residual
14. Tubo de descarga
15. Torneira de descarga
16. Abraçadeira TriClamp
17. Coletor
18. Colar de ajuste do enchimento
19. Parafuso do colar de ajuste
20. Torneira de corte do ar
21. Acoplamento rápido de ar
22. Vacuómetro

ATENÇÃO. O tubo de aspiração não é fornecido

6. Características técnicas

MODELO	UltraFiller 2	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Pomodoro
N.º de bicos	2	4	
Alimentação	Ar comprimido 4-6 bar; caudal mínimo 100 l/min		
Dimensões	330x550x420	500x550x420	
Peso:	20 kg	25 kg	

7. Colocação em funcionamento

POSICIONAMENTO
Coloque a máquina de enchimento numa superfície plana, afastada de fontes de calor.
Verifique se o equipamento está nivelado e, se necessário, nivele-o adequadamente.
Coloque a tampa no respetivo alojamento no depósito.
Verifique se o tubo com o acoplamento rápido está ligado; caso contrário, ligue-o ao depósito.

LIGAÇÃO DO TUBO DE ALIMENTAÇÃO
Ligue o tubo de alimentação fornecido ao respetivo espigão para mangueira.
NOTA. Verifique o posicionamento correto dos tubos já instalados no aparelho para evitar fugas de líquido e ar.
Verifique se o depósito de líquido residual está corretamente posicionado.

LIGAÇÃO DA ALIMENTAÇÃO
Ligue o ar comprimido através do conector apropriado.
ATENÇÃO. Antes de ligar a máquina de enchimento a uma fonte de ar sob pressão, verifique se a torneira de ar está fechada.
ATENÇÃO. Antes de utilizar a máquina de enchimento, efetue as operações de lavagem do circuito.
Declina-se qualquer responsabilidade caso não seja efetuada a lavagem para remover poeiras que possam comprometer a qualidade do produto engarrafado.

8. Ajustes

1. Desaperte o manípulo de bloqueio e eleve completamente o conjunto porta-bico; em seguida, aperte-o.
2. Coloque uma garrafa por baixo do bico.
3. Desaperte o manípulo de bloqueio e baixe o conjunto porta-bico; em seguida, bloqueie-o apertando o manípulo.

Para alterar o nível máximo de líquido na garrafa, mude a posição do colar depois de desapertar os parafusos. Se o colar não ficar bem ajustado ao bico, utilize a chave hexagonal fornecida para o apertar.
Ao baixar o colar aumenta-se o nível de enchimento, enquanto ao levantá-lo se diminui o nível.
Ao mover o colar, poderá ser necessário repetir o ajuste referido no ponto anterior.
Regule a velocidade de enchimento das garrafas através da válvula.
À válvula completamente fechada corresponde a velocidade máxima de enchimento. Para reduzir esta velocidade, desenrosque a válvula.
Recomenda-se uma pressão de referência de 0,3-0,4 bar.

NOTA. A válvula de regulação do vácuo permite variar o valor da pressão de aspiração (vácuo) gerada durante o enchimento. Este valor pode ser lido no vacuómetro situado na parte dianteira da máquina de enchimento.
NOTA. Para a operação de lavagem do circuito, a válvula de regulação do vácuo deve estar completamente fechada (caudal máximo).

9. Lavagem do circuito

Antes de utilizar a máquina de enchimento com o produto pretendido, é necessário lavar o circuito com água potável à temperatura ambiente. Recomenda-se a utilização de um produto de higienização.
Esta operação permite eliminar a sujidade e os resíduos das tubagens, garantindo, durante a utilização, a boa qualidade do produto processado.
ATENÇÃO. Não utilize sabões e/ou produtos espumantes. Não utilize ácidos.

1. Coloque o tubo de alimentação dentro de um recipiente com água à temperatura ambiente.
2. Ligue a máquina de enchimento através do interruptor apropriado.
3. Efetue os ajustes adequados conforme indicado.
4. Coloque uma garrafa por baixo do bico e proceda ao enchimento, verificando se parte do líquido é descarregada para o depósito de recuperação de líquido.
5. Efetue uma série de enchimentos de modo a garantir a passagem da água por cada tubagem.

NOTA. No interior do depósito existe uma boia que interrompe o funcionamento da máquina de enchimento quando o nível máximo é atingido.
Coloque o depósito à pressão ambiente, desligando o acoplamento rápido situado por cima do mesmo.
No final da lavagem, esvazie o depósito.

10. Enchimento das garrafas

Depois de efetuar os ajustes adequados e a lavagem do circuito, pode proceder ao enchimento das garrafas.

1. Certifique-se de que o depósito de recolha está completamente vazio.
2. Coloque o tubo de aspiração no recipiente do fluido que pretende trasfegar.
3. Abra a torneira de ar comprimido.
4. Coloque uma garrafa vazia sob o bico. Quando o nível ajustado for atingido, o líquido fluirá automaticamente para o depósito de recolha; retire então a garrafa cheia para evitar desperdício de produto.
5. Coloque a garrafa seguinte.

ATENÇÃO. Posicione a garrafa com cuidado para evitar danificá-la.
NOTA. Inspecione visualmente cada garrafa para verificar se não ficou acidentalmente lascada durante o enchimento.
NOTA. No final de cada utilização, lave o circuito com água potável à temperatura ambiente.

11. Esvaziamento do depósito

O depósito de líquido residual está equipado com uma boia que interrompe o enchimento das garrafas em caso de enchimento excessivo.
Nesse caso, esvazie o conteúdo do depósito da seguinte forma:

1. Feche a torneira de ar comprimido.
2. Elimine o vácuo do sistema desligando a união rápida.
3. Retire a tampa, extraia o depósito do respetivo alojamento e esvazie-o.
4. Volte a colocar o depósito no respetivo alojamento e feche-o, volte a ligar a união rápida e prossiga com o trabalho.

ATENÇÃO. Se o líquido no interior do depósito ultrapassar a indicação “MAX-” sem que a boia suba, desligue imediatamente o aparelho e esvazie o depósito.
Declina-se qualquer responsabilidade decorrente de eventuais erros cometidos na utilização do aparelho.
ATENÇÃO. Não reutilize o líquido proveniente do depósito de líquido residual.

12. Manutenção

LIMPEZA
Antes de efetuar qualquer intervenção, certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação.
No final de cada utilização, é necessário remover todos os resíduos de produto. Proceda depois à limpeza e à secagem completa da máquina.

13. Resolução de problemas

A MÁQUINA DE ENCHIMENTO NÃO GERA VÁCUO

1. Falta de ar sob pressão: Verifique se existe ar sob pressão disponível.
2. Ligação pneumática inadequada: Verifique se o tubo de ar sob pressão está corretamente ligado.
3. Máquina em depressão: Feche a torneira de ar sob pressão; levante a boia até colocar a máquina à pressão atmosférica e verifique se o vacuómetro indica “0 bar”. Volte a ligar a máquina e verifique se entra em depressão.

MÁQUINA LIGADA, MAS A GARRAFA NÃO ENCHE

1. Acoplamento rápido desligado: Volte a ligar o acoplamento rápido e ligue novamente a máquina.
2. Boia levantada: Esvazie o depósito de líquido residual e volte a ligar a máquina.
3. Tubo de aspiração não ligado ao garrafão ou encostado ao fundo do mesmo: Ajuste a posição do tubo de aspiração para o manter dentro do recipiente de aspiração, mas afastado do fundo.
4. Válvula de regulação completamente aberta: Feche completamente a válvula rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio; depois de a depressão estabilizar, efetue o ajuste conforme necessário.
5. Ajuste incorreto da altura da travessa: Ajuste a altura da travessa.

ENCHIMENTO DAS GARRAFAS DEMASIADO LENTO

1. Bico insuficientemente elevado: Verifique o ajuste do bico e, se necessário, volte a ajustar a altura.
2. Depósito de líquido residual cheio: Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada, remova o acoplamento rápido e esvazie o depósito.
3. Válvula de regulação do vácuo demasiado aberta: Regule a válvula para obter uma depressão de trabalho adequada.
4. Gargalo da garrafa lascado: Verifique e, se necessário, substitua a garrafa.

14. Peças de substituição

Para o correto funcionamento da máquina de enchimento, recomenda-se a utilização exclusiva de peças de substituição originais.
Podem ser fornecidos a pedido:

1. Tubos
2. Bicos completos
3. Depósito completo
4. O-rings
5. Ejetor

15. Eliminação

Este produto é constituído exclusivamente por vidro, elementos metálicos e plásticos, e não contém componentes elétricos ou eletrónicos. Para a eliminação, o dispositivo deve ser desmontado e entregue nos centros de recolha locais em conformidade com a regulamentação em vigor para a reciclagem de metais, vidro e matérias plásticas.

16. Declaração de conformidade

Fabricante:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Declara-se que a máquina com marcação CE está em conformidade com as seguintes Diretivas:
• **Regulamento 1935/2004/CE** (Materiais em contacto com alimentos - MOCA)
• **Regulamento 2023/2006/CE** (Boas práticas de fabrico de materiais em contacto com alimentos - GMP)
• **Regulamento 10/2011/UE** (Plásticos em contacto com alimentos)
• **DM 21/03/1973** (Higiene das embalagens alimentares, Itália)

17. Garantia

O aparelho está coberto por garantia a partir da data de compra por um período de 24 meses para clientes particulares e de 12 meses para empresas e profissionais, salvo acordo escrito em contrário.
A garantia cobre todos os defeitos de materiais e de fabrico e prevê a substituição de peças ou a reparação das peças defeituosas exclusivamente nas instalações do revendedor. Em caso de devolução para reparação ao abrigo da garantia, **o cliente é obrigado a enviar sempre ao revendedor o bico de azoto completo. Não serão aceites reparações ao abrigo da garantia de componentes avariados individuais.**
O material para reparação deverá ser enviado com PORTES PAGOS.
Após a reparação, o dispositivo será enviado ao Cliente com PORTES A PAGAR NO DESTINO.
A garantia não inclui a intervenção dos nossos técnicos no local de utilização do aparelho, nem a sua desmontagem.
O aparelho possui autocolantes de garantia que, se forem removidos, poderão comprometer a garantia.
Estão excluídas da garantia:

- Avarias causadas por utilização ou montagem incorretas;
- Avarias causadas por agentes externos;
- Avarias causadas por negligência ou manutenção insuficiente.

A GARANTIA CADUCA:

- em caso de mora no pagamento ou outros incumprimentos contratuais;
- caso sejam efetuadas, sem o nosso consentimento, reparações ou modificações nos nossos aparelhos;
- caso o dano seja causado por utilização incorreta, bem como por mau tratamento, como pancadas, quedas e outras causas não atribuíveis a condições normais de funcionamento;
- caso o dispositivo tenha sido desmontado, adulterado ou reparado por pessoal não autorizado;
- caso os aparelhos sejam utilizados para fins diferentes dos indicados neste manual.

As reparações efetuadas ao abrigo da garantia não interrompem a duração da mesma.
Para qualquer litígio, o foro competente é o de Génova.

BENUTZERHANDBUCH

1. Allgemeine Sicherheitshinweise
2. Verpackungsinhalt
3. Auspacken
4. Typenschildangaben
5. Produktbeschreibung
6. Technische Daten
7. Inbetriebnahme
8. Einstellungen
9. Durchspülen
10. Befüllen der Flaschen
11. Entleeren des Behälters
12. Wartung
13. Fehlerbehebung
14. Ersatzteile
15. Entsorgung
16. Konformitätserklärung
17. Garantie

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor dem Gebrauch alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.
Alle Abbildungen dienen ausschließlich der Veranschaulichung. Die Produkte können im Laufe der Fertigung geändert werden.
Dieses Benutzerhandbuch ist ein wesentlicher Bestandteil des Geräts und muss vor dessen Verwendung aufmerksam gelesen werden, da es wichtige Hinweise zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung enthält. Bewahren Sie es daher sorgfältig auf.
Die Nichtbeachtung der nachfolgenden Anweisungen führt zu einer Gefahrensituation und gefährdet die Sicherheit des Personals sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine. Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die nachfolgenden allgemeinen Sicherheitshinweise aufmerksam durch.
• Überprüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung, ob die Produkte unversehrt sind und die Lieferung den Bestellangaben entspricht. Verwenden Sie sie im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle. Lassen Sie Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Karton usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Menschen mit Behinderungen liegen, da sie potenzielle Gefahrenquellen darstellen. Das Sicherheitskonzept des Geräts gilt nur bei einwandfreiem Zustand.
• Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, physiologischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Fähigkeiten bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Anweisungen zur Verwendung des Geräts. Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
• Lassen Sie für eine ausreichende Belüftung mindestens 12 cm Freiraum um das Gerät. Stellen Sie das Gerät auf eine trockene, stabile Fläche. Setzen Sie es nicht direkter Sonneneinstrahlung, Wind, Regen oder Spritzwasser aus.
• Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass das Gerät von jeder Energieversorgung getrennt ist. Verwenden Sie zur Reinigung keine Metallschwämme oder Scheuermittel. Reinigen Sie es nur mit einem leicht feuchten Tuch. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte.
• Nehmen Sie keine unbefugten Eingriffe am Gerät vor und öffnen Sie das Gehäuse nicht, um es selbst zu reparieren. Es ist strengstens verboten, Bauteile des Produkts zu verändern oder durch Nichtoriginal-Ersatzteile zu ersetzen. Dadurch kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden und die Garantie erlischt.
• Blockieren Sie das Gerät während des Betriebs nicht mit Gegenständen. Halten Sie während des Betriebs die Hände von beweglichen Teilen fern.
• Das Gerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Umgebungen bestimmt (Arbeitsstätten, Hotels, Motels und ähnliche Einrichtungen). Es ist nicht für den industriellen Gebrauch bestimmt.
• Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Überlassen Sie die Reparatur oder den Austausch beschädigter oder nicht ordnungsgemäß funktionierender Geräte dem Kundendienst.
• Lassen Sie die eingeschaltete Maschine niemals unbeaufsichtigt.
• Verwenden Sie das Gerät in Umgebungen mit einer Temperatur zwischen 10°C und 35°C und einer Luftfeuchtigkeit unter 60%.
• Während der Einstellung und des Betriebs müssen Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) getragen werden.
ACHTUNG Verwendungen des Produkts, die nicht der Beschreibung in diesem Dokument entsprechen, gelten als unsachgemäß und somit als unsicher. Sie können Schäden am Gerät und auch schwere Verletzungen verursachen. Jede andere Verwendung als diejenige, für die das Produkt entwickelt wurde und die in diesem Dokument beschrieben ist, gilt als nicht bestimmungsgemäß; der Hersteller lehnt daher jede Haftung ab.
ACHTUNG ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl haftet nicht für Schäden an der Maschine und/oder Verletzungen des Personals, die auf die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.
HINWEIS Produkte von Industria di Leivi sind nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Umgebungen oder Umgebungen mit hohem Brandrisiko ausgelegt. Bei Störungen oder fehlerhaftem Betrieb dürfen sie erst wieder verwendet werden, nachdem der technische Kundendienst die Reparatur abgeschlossen hat.

2. Verpackungsinhalt

Die Abfüllmaschine wird in einem Karton mit folgendem Inhalt geliefert:
1. Ultrafiller-Abfüllmaschine
2. TriClamp-Anschluss Ø25 und Ø19 zum Anschließen des Produktzufuhrschlauchs
3. O-Ring-Satz für Fülldüsen
4. Innensechskantschlüssel zur Einstellung des Wellenstellrings

OPTIONAL
- Filterkerzenstation (Filterkerzenhöhe=10”)

3. Auspacken

1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
2. Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung.
3. Prüfen Sie, ob die Verpackung alle oben aufgeführten Teile enthält.

ACHTUNG. Lassen Sie Kinder nicht mit Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!
ACHTUNG. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts, ob alle aufgeführten Teile vorhanden sind und keine sichtbaren Schäden vorliegen.

4. Typenschildangaben

Auf dem Gerät sind die Identifikationsdaten des Herstellers sowie Angaben zur Konformität mit den europäischen Richtlinien angegeben.
Außerdem sind Sicherheitshinweise angebracht, die von allen Personen, die das Produkt verwenden möchten, genau beachtet werden müssen. Die Nichtbeachtung der Vorschriften entbindet den Hersteller von der Haftung für daraus entstehende Personen- oder Sachschäden und macht den Bediener gegenüber den zuständigen Behörden allein verantwortlich.

5. Produktbeschreibung

Das Gerät ist für das halbautomatische Befüllen von Flaschen mit nicht kohlensäurehaltigen Lebensmittelflüssigkeiten ausgelegt.
Es kann verwendet werden für:

- Bier
- Wein
- Spirituosen
- Essig
- Apfelwein
- Öl
- Nicht viskose Flüssigkeiten
- Tomatensauce (Nur Ausführung “Pomodoro”)

ACHTUNG. Bei der Verwendung anderer Arten von Flüssigkeiten oder Lösungsmitteln wird jede Haftung abgelehnt.
ACHTUNG. Die maximale Temperatur der Flüssigkeit muss unter **85 °C** liegen.
Die Abfüllmaschine besteht aus folgenden Hauptteilen:

1. Standfüße
2. Flaschenauflage
3. Standard-Fülldüse
4. Drehknopf zur Höheneinstellung der Fülldüsen
5. Düsenträgertraverse
6. Rücklaufschlauch
7. Produktzufuhrschlauch
8. TriClamp-Schlauchtülle
9. Deckel des Auffangbehälters
10. Vakuumschlauch mit Schnellkupplung
11. Vakuumregelventil
12. Schwimmer
13. Restflüssigkeitsbehälter
14. Ablaufschlauch
15. Ablasshahn
16. TriClamp-Klemme
17. Verteiler
18. Stellring zur Füllstandseinstellung
19. Schraube des Stellrings
20. Luftabsperrhahn
21. Luft-Schnellkupplung
22. Vakuummeter

ACHTUNG. Der Ansaugschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten

6. Technische Daten

MODELL	UltraFiller 2	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Pomodoro
Anzahl Fülldüsen	2	4	
Versorgung	Druckluft 4-6 bar; Mindestvolumenstrom 100 l/min		
Abmessungen	330x550x420	500x550x420	
Gewicht:	20 kg	25 kg	

7. Inbetriebnahme

AUFSTELLUNG
Stellen Sie die Abfüllmaschine auf eine ebene Fläche, fern von Wärmequellen.
Prüfen Sie, ob das Gerät waagerecht steht, und richten Sie es bei Bedarf entsprechend aus.
Setzen Sie den Deckel in seinen Sitz auf dem Behälter.
Prüfen Sie, ob der Schlauch mit der Schnellkupplung angeschlossen ist; andernfalls schließen Sie ihn am Behälter an.

ANSCHLUSS DES ZUFUHRSCHLAUCHS
Schließen Sie den mitgelieferten Zufuhrschlauch an der entsprechenden Schlauchtülle an.
HINWEIS. Prüfen Sie den korrekten Sitz der bereits am Gerät vorhandenen Schläuche, um Flüssigkeits- und Luftaustritt zu vermeiden.
Prüfen Sie, ob der Restflüssigkeitsbehälter richtig eingesetzt ist.

ANSCHLUSS DER VERSORGUNG
Schließen Sie die Druckluft über den dafür vorgesehenen Anschluss an.
ACHTUNG. Prüfen Sie vor dem Anschluss der Abfüllmaschine an eine Druckluftquelle, ob der Lufthahn geschlossen ist.
ACHTUNG. Spülen Sie die Abfüllmaschine vor der Verwendung durch.
Es wird keine Haftung übernommen, wenn das Durchspülen zur Entfernung von Staub unterbleibt, der die Qualität des abgefüllten Produkts beeinträchtigen könnte.

8. Einstellungen

1. Lösen Sie den Feststellknopf und heben Sie die Düsenhalterbaugruppe vollständig an; ziehen Sie ihn anschließend fest.
2. Stellen Sie eine Flasche unter die Fülldüse.
3. Lösen Sie den Feststellknopf und senken Sie die Düsenhalterbaugruppe ab; fixieren Sie sie anschließend durch Festziehen des Knopfs.

Um den maximalen Flüssigkeitsstand in der Flasche zu ändern, lösen Sie die Schrauben und verändern Sie die Position des Stellrings. Wenn der Stellring nicht fest an der Fülldüse anliegt,

ziehen Sie ihn mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel fest.
Durch Absenken des Stellrings wird der Füllstand erhöht, durch Anheben wird er verringert.
Nach dem Verschieben des Stellrings muss gegebenenfalls die im vorherigen Punkt beschriebene Einstellung wiederholt werden.
Stellen Sie die Füllgeschwindigkeit der Flaschen über das Ventil ein.
Bei vollständig geschlossenem Ventil wird die höchste Füllgeschwindigkeit erreicht. Schrauben Sie das Ventil auf, um die Geschwindigkeit zu verringern.
Als Referenzdruck werden 0,3-0,4 bar empfohlen.
HINWEIS. Über das Vakuumregelventil kann der beim Befüllen erzeugte Ansaugdruck (Unterdruck) verändert werden.
Dieser Wert kann am Vakuummeter an der Vorderseite der Abfüllmaschine abgelesen werden.
HINWEIS. Zum Durchspülen muss das Vakuumregelventil vollständig geschlossen sein (maximaler Durchfluss).

9. Durchspülen

Bevor die Abfüllmaschine mit dem gewünschten Produkt verwendet wird, muss sie mit Trinkwasser bei Raumtemperatur durchgespült werden. Die Verwendung eines Desinfektionsmittels wird empfohlen.
Durch diesen Vorgang werden Schmutz und Rückstände aus den Leitungen entfernt, sodass beim Gebrauch eine gute Qualität des verarbeiteten Produkts gewährleistet ist.
ACHTUNG. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte. Verwenden Sie keine Säuren.

1. Legen Sie den Zufuhrschlauch in einen Behälter mit Wasser bei Raumtemperatur.
2. Schalten Sie die Abfüllmaschine mit dem dafür vorgesehenen Schalter ein.
3. Nehmen Sie die entsprechenden Einstellungen wie angegeben vor.
4. Stellen Sie eine Flasche unter die Fülldüse und befüllen Sie sie. Prüfen Sie dabei, ob ein Teil der Flüssigkeit in den Auffangbehälter abgeleitet wird.
5. Führen Sie mehrere Füllvorgänge durch, damit das Wasser durch jede Leitung fließt.

HINWEIS. Im Behälter befindet sich ein Schwimmer, der den Betrieb der Abfüllmaschine beim Erreichen des maximalen Füllstands stoppt.
Bringen Sie den Behälter auf Umgebungsdruck, indem Sie die Schnellkupplung oberhalb des Behälters lösen.
Entleeren Sie den Behälter nach dem Durchspülen.

10. Befüllen der Flaschen

Nach den entsprechenden Einstellungen und dem Durchspülen können die Flaschen befüllt werden.

1. Stellen Sie sicher, dass der Auffangbehälter vollständig leer ist.
2. Legen Sie den Ansaugschlauch in den Behälter mit der umzufüllenden Flüssigkeit.
3. Öffnen Sie den Drucklufthahn.
4. Stellen Sie eine leere Flasche unter die Fülldüse. Sobald der eingestellte Füllstand erreicht ist, fließt die Flüssigkeit automatisch in den Auffangbehälter; entfernen Sie dann die volle Flasche, um Produktverluste zu vermeiden.
5. Stellen Sie die nächste Flasche bereit.

ACHTUNG. Positionieren Sie die Flasche vorsichtig, um sie nicht zu beschädigen.
HINWEIS. Prüfen Sie jede Flasche durch Sichtkontrolle darauf, ob sie beim Befüllen versehentlich angeschlagen oder abgesplittert ist.
HINWEIS. Spülen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch mit Trinkwasser bei Raumtemperatur durch.

11. Entleeren des Behälters

Der Restflüssigkeitsbehälter ist mit einem Schwimmer ausgestattet, der das Befüllen der Flaschen bei Überfüllung stoppt.
In diesem Fall entleeren Sie den Behälter wie folgt:

1. Schließen Sie den Drucklufthahn.
2. Beseitigen Sie den Unterdruck im System durch Lösen der Schnellkupplung.
3. Nehmen Sie den Deckel ab, nehmen Sie den Behälter aus seinem Sitz und entleeren Sie ihn.
4. Setzen Sie den Behälter wieder ein und schließen Sie ihn. Schließen Sie die Schnellkupplung wieder an und setzen Sie die Arbeit fort.

ACHTUNG. Wenn die Flüssigkeit im Behälter die Markierung “MAX-” überschreitet, ohne dass der Schwimmer ansteigt, schalten Sie das Gerät sofort aus und entleeren Sie den Behälter.
Für etwaige Fehler bei der Verwendung des Geräts wird jede Haftung abgelehnt.
ACHTUNG. Verwenden Sie die Flüssigkeit aus dem Restflüssigkeitsbehälter nicht erneut.

12. Wartung

REINIGUNG
Stellen Sie vor allen Arbeiten sicher, dass das Gerät von jeder Energieversorgung getrennt ist.
Nach jedem Gebrauch müssen sämtliche Produktrückstände entfernt werden. Reinigen Sie anschließend die Maschine und trocknen Sie sie vollständig.

13. Fehlerbehebung

DIE ABFÜLLMASCHINE ERZEUGT KEIN VAKUUM

1. Keine Druckluft: Prüfen Sie, ob Druckluft vorhanden ist.
2. Unzureichender Druckluftanschluss: Prüfen Sie, ob der Druckluftschlauch korrekt angeschlossen ist.
3. Maschine unter Unterdruck: Schließen Sie den Drucklufthahn; heben Sie den Schwimmer an, bis in der Maschine Atmosphärendruck herrscht. Prüfen Sie anschließend, ob das Vakuummeter “0 bar” anzeigt. Schließen Sie die Maschine wieder an und prüfen Sie, ob sie Unterdruck aufbaut.

MASCHINE EINGESCHALTET, ABER DIE FLASCHE WIRD NICHT GEFÜLLT

1. Schnellkupplung getrennt: Schließen Sie die Schnellkupplung wieder an und schalten Sie die Maschine erneut ein.
2. Schwimmer angehoben: Entleeren Sie den Restflüssigkeitsbehälter und schalten Sie die Maschine erneut ein.
3. Ansaugschlauch nicht mit dem Glasballon verbunden oder an dessen Boden anliegend: Stellen Sie den Ansaugschlauch so ein, dass er sich im Ansaugbehälter befindet, jedoch Abstand zum Boden hält.
4. Regelventil vollständig geöffnet: Schließen Sie das Regelventil vollständig durch Drehen im Uhrzeigersinn.

Nehmen Sie nach Stabilisierung des Unterdrucks die erforderliche Einstellung vor.
5. Höhe der Traverse falsch eingestellt: Stellen Sie die Höhe der Traverse ein.

BEFÜLLEN DER FLASCHEN ZU LANGSAM
1. Fülldüse nicht ausreichend angehoben: Prüfen Sie die Einstellung der Fülldüse und stellen Sie die Höhe bei Bedarf erneut ein.
2. Restflüssigkeitsbehälter voll: Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker, lösen Sie die Schnellkupplung und entleeren Sie den Behälter.
3. Vakuumregelventil zu weit geöffnet: Stellen Sie das Ventil so ein, dass ein geeigneter Betriebsunterdruck erreicht wird.
4. Flaschenhals abgesplittert: Prüfen Sie die Flasche und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

14. Ersatzteile

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Abfüllmaschine wird empfohlen, ausschließlich Original-Ersatzteile zu verwenden.
Auf Anfrage können geliefert werden:
1. Schläuche
2. Komplette Fülldüsen
3. Kompletter Behälter
4. O-Ringe
5. Ejektor

15. Entsorgung

Dieses Produkt besteht ausschließlich aus Glas-, Metall- und Kunststoffteilen und enthält keine elektrischen oder elektronischen Bauteile. Zur Entsorgung muss das Gerät zerlegt und gemäß den geltenden Vorschriften für das Recycling von Metallen, Glas und Kunststoffen bei den örtlichen Sammelstellen abgegeben werden.

16. Konformitätserklärung

CE **Hersteller:**
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Hiermit wird erklärt, dass die mit CE-Kennzeichnung versehene Maschine den folgenden Richtlinien entspricht:
• **Verordnung 1935/2004/EG** (Materialien mit Lebensmittelkontakt - MOCA)
• **Verordnung 2023/2006/EG** (Gute Herstellungspraxis für Materialien mit Lebensmittelkontakt - GMP)
• **Verordnung 10/2011/EU** (Kunststoffe mit Lebensmittelkontakt)
• **Ministerialdekret 21/03/1973** (Hygiene von Lebensmittelverpackungen in Italien)

17. Garantie

Für das Gerät gilt ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten für Privatkunden und von 12 Monaten für Unternehmen und Freiberufler, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde.
Die Garantie deckt alle Material- und Herstellungsfehler ab und umfasst den Austausch von Ersatzteilen oder die Reparatur der defekten Teile ausschließlich beim Händler. Bei einer Rücksendung zur Garantiereparatur **ist der Kunde verpflichtet,**
dem Händler stets die komplette Stickstoffdüse zuzusenden.
Garantiereparaturen an einzelnen defekten Komponenten werden nicht akzeptiert.
Das zur Reparatur bestimmte Material muss FRACHTFREI versandt werden.
Nach erfolgter Reparatur wird das Gerät dem Kunden UNFREI zugesandt.
Die Garantie umfasst weder den Einsatz unserer Techniker am Einsatzort des Geräts noch dessen Demontage.
Am Gerät sind Garantieaufkleber angebracht, deren Entfernung die Garantie beeinträchtigen kann.
Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- Störungen durch unsachgemäße Verwendung oder Montage;
- Störungen durch äußere Einflüsse;
- Störungen durch Nachlässigkeit oder unzureichende Wartung.

DIE GARANTIE ERLISCHT:
- bei Zahlungsverzug oder sonstigen Vertragsverletzungen;
- wenn ohne unsere Zustimmung Reparaturen oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen werden;
- wenn der Schaden durch unsachgemäße Verwendung verursacht wird,
  ebenso wie durch unsachgemäße Behandlung, etwa Stöße, Stürze oder andere Ursachen, die nicht auf normale Betriebsbedingungen zurückzuführen sind;
- wenn das Gerät von nicht autorisiertem Personal zerlegt, manipuliert oder repariert wurde;
- wenn die Geräte für andere als die in diesem Handbuch angegebenen Zwecke verwendet werden.

Im Rahmen der Garantie durchgeführte Reparaturen unterbrechen deren
Laufzeit nicht.
Für alle Streitigkeiten ist das zuständige Gericht dasjenige von Genua.